
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国的海洋政策：对一位美国(great Britain's Sea Policy A Reply To An) 000001

2. 英国的海洋政策：对一位美国(great Britain's Sea Policy A Reply To An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[greɪt] ['brɪtnz]
GREAT BRITAIN'S
伟大的 英国的

英国的

[siː] ['pɒləsi]
SEA POLICY
海 政策

海洋政策

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] ,
A REPLY TO AN AMERICAN CRITIC ,
一个 回复 到 一个 美国人 评论家 ,

给一位美国评论家的回应

[,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ət'læntɪk]
REPRINTED FROM " THE ATLANTIC
转载 从 " 这 大西洋

转载自《大西洋月刊》

['mʌnθli]
MONTHLY
月度

月度

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri]
PROFESSOR GILBERT MURRAY
教授 吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里教授

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , ['limitid] . ,
T . FISHER UNWIN , Ltd . ,
T . 渔夫 安温 , 有限公司 . ,

T. FISHER UNWIN 有限公司

[wʌn] , ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] , ['lʌndən] . - .
1 , ADELPHI TERRACE , LONDON . 1917 .
1 , 阿德尔菲 阳台 , 伦敦 . - .

1, 伦敦阿德尔菲露台。1917 年。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[greɪt] [ˈbrɪtnz] [siː] [ˈpɒləsi] .
Great Britain's Sea Policy .
伟大的 英国的 海 政策 .

英国的海洋政策。

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈbʊlərd]
An article in the Atlantic Monthly for October by Mr . Arthur Bullard
一个 文章 在 这 大西洋 月度 为了 十月 经过 先生 . 亚瑟 布拉德
[hæz; həz][set][ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] .
has set me thinking .
有 放 我 思维 .

亚瑟·布拉德先生在10月份的《大西洋月刊》上发表的一篇文章引发了我的思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] .
It was hard to classify .
它 曾是 难的 到 分类 .

很难归类。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪgˈzæktli][prəʊ] - [ˈdʒɜːmən] .
It was not exactly pro - German .
它 曾是 不是 确切地 专业 - 德语 .

它并不完全亲德。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
Most of its general sentiments were unexceptionable .
最多 的 它是 一般的 情感 是 无可挑剔 .

它的大部分总体观点都无可指摘。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bæd] [feɪθ] .
It did not seem to be written in bad faith .
它 做过 不是 似乎 到 是 书面 在 坏的 信仰 .

这篇文章似乎并非出于恶意而写。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sniə] [ænd; ənd][,ækjuː'zeiʃən] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]
Yet it was full of sneers and accusations against Great Britain which almost
然而 它 曾是 满的 的 冷笑 和 指控 反对 伟大的 英国 哪个 几乎
['eni] ['kændɪd]['riːdə(r)] ,
any candid reader ,
任何 坦率 读者 ,

然而，书中充满了对英国的嘲讽和指责，几乎任何一位坦诚的读者都会认同这一点。

[huː] [njuː] [ðə; ði][fækts] , [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'feə(r)] .
who knew the facts , must see to be unfair .
WHO 知道 这 事实 , 必须 看 到 是 不公平 .

了解事实的人，都会觉得这不公平。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə'krɒs]
I did not know what to make of Mr . Bullard till at last there came across
我 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 先生 . 布拉德 直到 在 最后的 那里 来了 穿过
[maɪ][maɪnd][æn; ən][əʊld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] ,
my mind an old description of a certain type ,
我的 头脑 一个 老的 描述 的 一个 肯定 类型 ,

我一直不知道该如何看待布拉德先生，直到最后我脑海中浮现出对某种类型的人的古老描述。

[ðə; ði]['sekənd] - [best] [taɪp] , [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [skɒtʃ] ['mɪnɪstə(r)] : " [ɪn] ['dɒktrɪn] [nɒt]['vɑːrɑː]
the second - best type , of legendary Scotch minister : " In doctrine not vara
这 第二 - 最好的 类型 , 的 传奇 苏格兰威士忌 部长 : " 在 教义 不是 瓦拉
- ,
ootstanding ,
- ,

第二好的类型，一位传奇的苏格兰牧师说：“在教义上没有分歧，

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði][mə'ræləti, mɔː-] !
but a Deevil on the moralities !
但 一个 - 在 这 道德 !

但他在道德上却是个魔鬼！

" ['mɪstə(r)] . ['bʊlərdz] ['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪn] [ɪz][feə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Mr . Bullard's general doctrine is fair enough .
" 先生 . 布拉德的 一般的 教义 是 公平的 足够的 .

“布拉德先生的总体理论是合理的。”

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wʌn] ['tipifai] ,
There have been two types of foreign policy in Great Britain , one typified ,
那里 有 到过 二 类型 的 外国的 政策 在 伟大的 英国 , 一 典型的 ,

英国历史上存在两种类型的外交政策，其中一种具有典型特征：

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [baɪ] [lɔːd] [nɔːθ] [ɔː(r)] [ˌkæsəl'reɪ] [ɔː(r)] [dɪz'reɪli] ,
if you like , by Lord North or Castlereagh or Disraeli ,
如果 你 喜欢 , 经过 主 北 或者 卡斯尔雷 或者 迪斯雷利 ,

如果你喜欢，可以引用诺斯勋爵、卡斯尔雷或迪斯雷利的著作。

[ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ɪts] ['kʌntriz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
a type which concentrated on its country's interests and accepted the ordinary
一个 类型 哪个 集中 在 它是 该国的 兴趣 和 公认 这 普通的
[ˌdɪplə'mætɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] ['jʊərəp] ;
diplomatic traditions of old - world Europe ;
外交 传统 的 老的 - 世界 欧洲 ;

一种以国家利益为中心，接受旧世界欧洲普通外交传统的类型；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tipifai] [baɪ][fɒks] , ['glædstəun] , ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] , [braɪs] ,
the other typified by Fox , Gladstone , Campbell - Bannerman , Bryce ,
这 其他 典型的 经过 狐狸 , 格拉德斯通 , 坎贝尔 - 班纳曼 , 布莱斯 ,

另一类代表人物是福克斯、格拉德斯通、坎贝尔-班纳曼、布莱斯，

[wɪtʃ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ɪt'self] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn]
which set before itself an ideal of righteousness and even of unselfishness in
哪个 放 前 本身 一个 理想的 的 义 和 甚至 的 无私 在
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] .
international politics .
国际的 政治 .

它为自己树立了国际政治中正义乃至无私的理想。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [meɪd] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['muːvmənt] [ɪn] ['brɪtɪʃ]
Both parties made their mistakes ; but on the whole the Liberal movement in British
两个都 各方 制成 他们的 错误 ; 但 在 这 所有的 这 自由派 移动 在 英国
['fɒrən]
foreign
外国的

双方都犯了错误；但总体而言，英国外交自由运动……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['pɒləsi] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
policy is generally felt to point in the right direction ,
政策 是 一般来说 毛毡 到 观点 在 这 正确的 方向 ,

人们普遍认为该政策方向正确。

[ænd; ənd][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːmz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and its record forms certainly a glorious page in the general history
和 它是 记录 表格 当然 一个 辉煌 页 在 这 一般的 历史
[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .

它的记录无疑构成了人类文明史上光辉的一页。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'merɪkən] , [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'frend] ,
Mr . Bullard , speaking as an enlightened American , is prepared to befriend ,
先生 . 布拉德 , 请讲 作为 一个 开明 美国人 , 是 准备 到 交朋友 ,
[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [preɪz] ,
or at least to praise ,
或者 在 至少 到 称赞 ,

布拉德先生以一位开明的美国人的身份发言，表示他准备与……交朋友，或者至少表示赞赏。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['lɪbərəl] [pɑːðz] ,
Great Britain if she walks in Liberal paths ,
伟大的 英国 如果 她 散步 在 自由派 路径 ,

如果英国走上自由主义道路，

[bʌt; bət] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)] [lɔːd] [nɔːθ] .
but intends to denounce her if she follows after Lord North .
但 意图 到 声讨 她 如果 她 跟随 后 主 北 .

但如果她效仿诺斯勋爵的做法，他打算谴责她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : [hiː; hi] [di'nauns] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] ,
For example : he denounces the policy of the Boer War ,
为了 例子 : 他 谴责 这 政策 的 这 布尔人 战争 ,

例如：他谴责布尔战争的政策，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['preɪzɪz] ['wɔːmli] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] ,
but he praises warmly the settlement which followed it in 1906 under the guidance of Campbell - Bannerman ,
但 他 赞扬 热情地 这 沉降 哪个 随后 它 在 - 在下面 这 指导 的 坎贝尔 - 班纳曼 ,

但他对1906年在坎贝尔-班纳曼的指导下达成的后续和解方案给予了热情赞扬。

['æskwɪθ] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] .
Asquith , and Sir Edward Grey .
阿斯奎斯 , 和 先生 爱德华 灰色的 .

阿斯奎斯和爱德华·格雷爵士。

" [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bʊrz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ræŋk] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" The granting of self - government to the defeated Boers will always rank as one of the finest achievements in political history .
" 这 授予 的 自己 - 政府 到 这 战败 布尔人 将要 总是 秩 作为 一 的 这 最好的 成就 在 政治的 历史 .

“给予战败的布尔人自治权，将永远是政治史上最伟大的成就之一。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [saʊnd] ['lɪbərəlɪzəm] , [ænd; ənd] [ai] [ək'sept] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is all sound Liberalism , and I accept every word of it .
" 这 是 全部 声音 自由主义 , 和 我 接受 每一个 单词 的 它 .

“这完全是健全的自由主义，我完全接受其中的每一个字。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ðen] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərdz] ['dɒktrɪn] ;
There is nothing peculiar , then , about Mr . Bullard's doctrine ;
那里 是 没有什么 奇特 , 然后 , 关于 先生 . 布拉德的 教义 ;

那么，布拉德先生的理论并没有什么特别之处；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [dis'kʌvə] [hɪz; ɪz] [truː] " - [ɒn] [ðə; ði] [mə'ræləti, mɔː-] .
it is only when he applies it that one discovers his true " deevilishness on the moralities .
它 是 仅有的 什么时候 他 适用 它 那 一 发现 他的 真的 " - 在 这 道德 .

只有当他运用这种道德观时，人们才会发现他在道德上的真正“邪恶”。

" [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
" His method is to ask at once more than human nature can be expected to give ,
" 他的 方法 是 到 问 在 一次 更多的 比 人类 自然 能 是 预期的 到 给 ,

“他的方法是一次性索取超出人类本性所能给予的量，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌkɒmɪ'neɪʃən] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə'næθəmə] [wen] [hɪz; ɪz]
and then pour out a whole commination service of anathemas when his
和 然后 倒 出去 一个 所有的 共同 服务 的 诅咒 什么时候 他的
[dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
demands are not complied with .
需求 是 不是 遵命 和 .

当他的要求得不到满足时，他就会大肆宣扬各种诅咒。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
He begins , as it were ,
他 开始 , 作为 它 是 ,

他仿佛开始了，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [ik'spekt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eks] — — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪz] ['kɒmən]
by saying that all he expects of Mr . X — — in order to love him is common
经过 说 那 全部 他 预期 的 先生 . X — — 在 命令 到 爱 他 是 常见的
['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] :
honesty and truthfulness :
诚实 和 真实性 :

他说，他希望X先生——爱他——仅仅是诚实和真诚：

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['edifai] .
we all agree and are edified .
我们 全部 同意 和 是 受启发 .

我们都同意，并且从中受益匪浅。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eks] — — [wʌns] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Then it appears that Mr . X — — once said he was out when he was
然后 它 出现 那 先生 . X — — 一次 说 他 曾是 出去 什么时候 他 曾是
['riːəli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
really at home and busy .
真的 在 家 和 忙碌的 .

那么看来，X先生曾经谎称自己外出，而实际上他却在家忙碌。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
The scoundrel !
这 恶棍 !

这个无赖！

[ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['laɪə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
A convicted liar , a man who has used the God - given privilege of speech
一个 已定罪 说谎者 , 一个 男人 WHO 有 用过的 这 上帝 - 给定 特权 的 演讲
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv]
for the darkening of
为了 这 变暗 的

一个被定罪的骗子，一个滥用上帝赋予的言论自由特权来败坏世风的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['nɒlɪdʒ] !
knowledge !
知识 !

知识！

[haʊ] [kæn; kən] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?
How can Mr . Bullard possibly be friends with such a man ?
如何 能 先生 . 布拉德 可能 是 朋友们 和 这样的 一个 男人 ?

布拉德先生怎么可能和这样的人成为朋友呢？

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] [fɜːst] .
To take one small but significant point first .
到 拿 一 小的 但 重要的 观点 第一的 .

首先，我们来看一个虽小但很重要的点。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [siːz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɪn] ['fɒrən] ['pɒləsi] ,
Mr . Bullard , like most people , sees the need of continuity in foreign policy ,
先生 . 布拉德 , 喜欢 最多 人们 , 看到 这 需要 的 连续性 在 外国的 政策 ,

布拉德先生和大多数人一样，认为外交政策需要保持连续性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɡʌvənmənt] ,
and the great objections to a system in which a new government ,
和 这 伟大的 反对意见 到 一个 系统 在 哪个 一个 新的 政府 ,

以及对新政府体制的重大反对意见，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːt] , [meɪ] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kɔːs] .
or even a new influence at court , may upset a nation's course .
或者 甚至 一个 新的 影响 在 法庭 , 可能 沮丧的 一个 国家的 课程 .

甚至宫廷中出现的新势力，都可能扰乱一个国家的进程。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .
But he does not see that such continuity implies some sort of compromise .
但 他 做 不是 看 那 这样的 连续性 暗示 一些 种类 的 妥协 .

但他认为这种延续性并不意味着某种妥协。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɡʌvənd] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ] [fɑːksaɪts] [ænd; ənd]
A continuous foreign policy in a country governed alternately by Foxites and
一个 连续的 外国的 政策 在 一个 国家 受统治 交替 经过 狐狸 和
[ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [ɪf] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [ə'beɪt] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [prɪ'tenʃən] .
Northites is possible only if both parties abate their extreme pretensions .
北地 是 可能的 仅有的 如果 两个都 各方 减弱 他们的 极端 虚荣心 .

在一个由福克斯派和诺斯派轮流执政的国家，只有当双方都收敛其极端野心时，才能实行连续的外交政策。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , [ɪf] [ai] [riːd] [hɪm] [ə'raɪt] , [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [fɒks] .
And Mr . Bullard , if I read him aright , expects it to be continuous Fox .
和 先生 . 布拉德 , 如果 我 读 他 好的 , 预期 它 到 是 连续的 狐狸 .

如果我理解正确的话，布拉德先生希望福克斯继续播出。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪn]
As a matter of fact , we have had lately a continuous foreign policy in
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 有 有 最近 一个 连续的 外国的 政策 在
[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

事实上，近年来英国一直奉行持续的外交政策。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡreɪ] , [waɪl] ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] , ['ekwəti] ,
because Grey , while moving always as best he could toward arbitration , equity ,
因为 灰色的 , 尽管 移动 总是 作为 最好的 他 可以 朝向 仲裁 , 公平 ,

因为格雷虽然始终尽其所能地朝着仲裁和公平的方向努力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['kɔːdiəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] " [wɪð] [ɔːl] [p'aʊəz] [huː] [wʊd] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a " cordial understanding " with all powers who would agree to it ,
和 一个 " 亲切 理解 " 和 全部 权力 WHO 会 同意 到 它 ,

并与所有愿意同意的大国达成“友好谅解”。

[wɒz; wəz] [felt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
was felt also to be keenly alive to his duties as the steward of a
曾是 毛毡 还 到 是 敏锐地 活 到 他的 职责 作为 这 管家 的 一个
[ɡreɪt] [ɪn'herɪtəns] .
great inheritance .
伟大的 遗产 .

人们也认为他非常清楚自己作为伟大遗产的管理者所应承担的职责。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][bɪ'gɪn] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
But let me begin , as an Englishman , by seeing what Mr . Bullard thinks of us .
但 让 我 开始 ， 作为 一个 英国人 ， 经过 看到 什么 先生 . 布拉德 思考 的 我们 .

但作为一名英国人，我想先看看布拉德先生对我们有什么看法。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'pærəntli] ['stɑːtɪd] " [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [rɪ'strents] .
We have apparently started " a wholesale repudiation of legal restraints .
我们 有 显然 开始 " 一个 批发的 拒绝 的 合法的 约束 .

我们显然已经开始"全面否定法律约束"。

" [wiː; wi][hæv; həv] " [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [siː] [lɔː] .
" We have " decided that there is to be no sea law .
" 我们 有 " 决定 那 那里 是 到 是 不 海 法律 .

"我们已经决定不制定海洋法。"

" ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] " ['eɪliəneɪtɪd] ['njuːtrəl] ['sɪmpəθi] [mɔː(r)]['grædʒuəli] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
" Consequently we " alienated neutral sympathy more gradually , but more surely than the Germans .
" 最后 我们 " 疏离的 中性的 同情 更多的 逐步地 ， 但 更多的 一定 比 这 德国人 .

因此，我们比德国人更缓慢但更确定地疏远了中立国的同情心。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
" And this alienation , we are led to suppose ,
" 和 这 异化 ， 我们 是 引领 到 认为 ，

"而这种疏离感，我们被引导去假设，

[ɪz][nɒt] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['eni] ['selfɪʃ] [ə'nɔɪəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][n'juːtrəlz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] ;
is not mainly because of any selfish annoyance on the part of neutrals whose interests are crossed ;
是 不是 主要 因为 的 任何 自私 烦恼 在 这 部分 的 中立者 谁 兴趣 是 交叉 ；

这并非主要由于中立方利益受到侵害而产生的自私恼怒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðeə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd]
it is just their high - minded
它 是 只是 他们的 高的 - 有思想

这只是他们高尚的品格而已。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
disapproval of wickedness .
不赞成 的 邪恶 .

对邪恶行为的谴责。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] - [ɒn][ðə; ði][mə'ræləti, mɔː-][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ɪz] .
They are all just as deevilish on the moralities as Mr . Bullard is .
他们 是 全部 只是 作为 - 在 这 道德 作为 先生 . 布拉德 是 .

他们在道德上都和布拉德先生一样邪恶。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] ,
Naturally , however ,
自然 ， 然而 ，

当然，

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['aʊə(r)] " [bruːsk] [dɪ'naɪəl] [ðæt] ['neɪʃnz] [wɪð] [smɔːlə(r)] ['neivi] [hæv; həv] ['eni] [vɔɪs] [ɪn]
they dislike our " brusque denial that nations with smaller navies have any voice in
他们 不喜欢 我们的 " 粗暴 拒绝 那 国家 和 较小的 海军 有 任何 嗓音 在
[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] . "
defining the law . "
定义 这 法律 . "

他们不喜欢我们"断然否认海军规模较小的国家在制定法律方面有任何发言权"。

" [ðə; ði] [siː] - [lɔːdz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ,
" The Sea - Lords have decided what they would like to do ,
" 这 海 - 领主 有 决定 什么 他们 会 喜欢 到 做 ,

"海主们已经决定了他们想做什么，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .
and His Majesty's Privy Council has announced that that is the law .
和 他的 陛下的 私处 理事会 有 宣布 那 那 是 这 法律 .

英国枢密院已宣布，这就是法律。

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] " [mait] [meɪks] [raɪt] " — [ðɪs] [freɪz] [ɪz] ['kɒnstəntli]
" In English opinion and action " Might makes Right " — this phrase is constantly
" 在 英语 观点 和 行动 " 可能 制作 正确的 " — 这 短语 是 不断地
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

"在英语的观点和行动中，'强权即公理'——这句话不断被重复。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] " ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] .
We are always " hitting below the belt .
我们 是 总是 " 击中 以下 这 腰带 .

我们总是"进行卑鄙的攻击"。

" [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'splɪsɪtli] ,
" And lastly and most explicitly ,
" 和 最后 和 最多 明确地 ,

"最后，也是最明确地，

" [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [feə(r)] [pleɪ] [æt; ət] [siː] [ɪz]
" The scrap of paper on which Great Britain had promised fair play at sea is
" 这 废料 的 纸 在 哪个 伟大的 英国 有 承诺 公平的 玩 在 海 是
[tɔːn] [ʌp] !
torn up !
撕裂 向上 !

"英国曾承诺在海上公平竞争的那张纸条被撕毁了！"

" [ai] [liːv] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [,ækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
" I leave out certain passing accusations of hypocrisy and proceed to examine
" 我 离开 出去 肯定 通过 指控 的 虚伪 和 继续 到 检查
[ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'vektɪv] .
the grounds for this invective .
这 理由 为了 这 谩骂 .

"我略过一些关于虚伪的轻描淡写的指控，接下来将探讨这种谩骂的依据。"

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] ['prɒmɪst] [feə(r)] [pleɪ] [æt; ət] [siː] [ɪz]
" The scrap of paper on which Great Britain had promised fair play at sea is
" 这 废料 的 纸 在 哪个 伟大的 英国 有 承诺 公平的 玩 在 海 是
[tɔːn] [ʌp] .
torn up .
撕裂 向上 .

"英国承诺在海上公平竞争的那张纸条被撕碎了。"

" [baɪ][ðə; ði] " [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] " ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [miːnz] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ;
" By the " scrap of paper " Mr . Bullard means the Declaration of London ;
" 经过 这 " 废料 的 纸 " 先生 . 布拉德 方法 这 宣言 的 伦敦 ;

布拉德先生所说的"那张纸片"指的是《伦敦宣言》;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['nevə(r)]
and he knows perfectly well that the Declaration of London was never
和 他 知道 完美 出色地 那 这 宣言 的 伦敦 曾是 绝不
[pɑːst] ['ɪntuː] [lɔː] ,
passed into law ,
通过了 进入 法律 ,

他非常清楚,《伦敦宣言》从未被正式立法通过。

['nevə(r)] [ək'septɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
never accepted either by Great Britain or by any other nation .
绝不 公认 任何一个 经过 伟大的 英国 或者 经过 任何 其他 国家 .

英国或其他任何国家都从未接受过这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
It is simply untrue to say that we promised to observe the Declaration ,
它 是 简单地 不属实 到 说 那 我们 承诺 到 观察 这 宣言 ,

说我们承诺遵守该宣言,这完全是无稽之谈。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðæt] ['dɒkjumənt][hæz; həz][ɪn] ['eni] [wei] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [lɔː] .
or that that document has in any way been violated , since it never was law .
或者 那 那 文档 有 在 任何 方式 到过 违反 , 自从 它 绝不 曾是 法律 .

或者说该文件以任何方式被违反了,因为它从来就不是法律。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [hɪm'self] [gɪvz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
Mr . Bullard himself gives most of the facts ; so it is apparently just for
先生 . 布拉德 他自己 给予 最多 的 这 事实 ; 所以 它 是 显然 只是 为了
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

布拉德先生本人提供了大部分事实;所以这显然只是为了娱乐。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['retərɪk] , [ðæt] [hiː; hi]
or in the joy of rhetoric , that he
或者 在 这 喜悦 的 修辞 , 那 他

或者,在修辞的乐趣中,他

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[raɪts] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] .
writes such nonsense as this .
写 这样的 废话 作为 这 .

写出这种胡言乱语。

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈkəʊdɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]
The Declaration of London was an attempt to codify and improve the
这 宣言 的 伦敦 曾是 一个 试图 到 编纂 和 提升 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)][æt; ət] [siː] ,
traditional rules of warfare at sea ,
传统的 规则 的 战争 在 海 ,

《伦敦宣言》旨在规范和改进传统的海上战争规则。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈveri] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
which have always been very fluctuating and uncertain .
哪个 有 总是 到过 非常 波动 和 不确定 .

一直以来，这些因素都波动很大，充满不确定性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈedwəd] [ɡreɪ] .
It was due largely to Sir Edward Grey .
它 曾是 到期的很大程度上 到 先生 爱德华 灰色的 .

这主要归功于爱德华·格雷爵士。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmærɪtaɪm] [ˈneɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn]
He summoned the chief maritime nations to a conference on the subject in
他 被召唤 这 首席 海上 国家 到 一个 会议 在 这 主题 在
[dɪˈsembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

他于12月召集主要海洋国家就此议题召开会议。

- ; [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [sæt][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfebruəri] , -
1908 ; the conference sat for less than three months , and in February , 1909
- ; 这 会议 卫星 为了 较少的 比 三 几个月 , 和 在 二月 , -
,
,
,

1908年；会议持续不到三个月，1909年2月，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
made a report which was embodied in the Declaration of London .
制成 一个 报告 哪个 曾是 具身化的 在 这 宣言 的 伦敦 .

撰写了一份报告，该报告被写入了《伦敦宣言》。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈdʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləmənt] .
It was greatly discussed and eventually rejected in the British Parliament .
它 曾是 非常 讨论 和 最终 拒绝 在 这 英国 议会 .

该提案在英国议会引发了激烈讨论，最终被否决。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ai] [bɪˈliːv] , [ˈiːv(ə)n] [prəˈpəʊzd] [ˈeniweə(r)] [els] .
It was not , I believe , even proposed anywhere else .
它 曾是 不是 , 我 相信 , 甚至 建议的 任何地方 别的 .

我相信，这个提议甚至没有在其他任何地方被提出过。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈeniwʌn] .
As a matter of fact , the Declaration did not fully satisfy anyone .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 宣言 做过 不是 完全 满足 任何人 .

事实上，该宣言并没有让任何人完全满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ]
It was certainly a move in the right direction , but there were two large
它 曾是 当然 一个 移动 在 这 正确的 方向 , 但 那里 是 二 大的
[əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
objections to it .
反对意见 到 它 .

这无疑是朝着正确方向迈出的一步，但也存在两大反对意见。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

['meni] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['lɔɪərz] — [prə'fesə(r)] ['hɒlənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [kən'sɪdəd]
many international lawyers — Professor Holland was one of them — considered
许多 国际的 律师 — 教授 荷兰 曾是 一 的 他们 — 经过考虑的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['liːg(ə)l] [kəʊd]
that it had been drawn too hastily and was not a satisfactory legal code
那 它 有 到过 绘制 也 草草 和 曾是 不是 一个 令人满意的 合法的 代码
.
.
.

许多国际法学家——霍兰德教授就是其中之一——认为该法制定得太仓促，并非令人满意的法律典籍。

['sekəndli] , [ɪts][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɔː(r)][ˌʌndɪˌzaɪərə'bɪləti] [dɪ'pendɪd] ['pɑːtli] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Secondly , its desirability or undesirability depended partly on certain large political
第二 , 它是 理想性 或者 不受欢迎 取决于 部分 在 肯定 大的 政治的
['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][əb'skjʊə(r)][ɪn] - .
problems which were obscure in 1909 .
问题 哪个 是 朦胧 在 - .

其次，它的可取性或不可取性部分取决于 1909 年一些不为人知的重大政治问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][əb'skjʊə(r)] [naʊ] .
They are anything but obscure now .
他们 是 任何事物 但 朦胧 现在 .

他们现在绝非默默无闻之辈。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['speʃəli] [ə'fektɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
To take one point only — the one that specially affected Great Britain .
到 拿 一 观点 仅有的 — 这 一 那 特别 做作的 伟大的 英国 .

仅举一例——即对英国影响尤为显著的一点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)]
We were then in the midst of our long negotiations with Germany for
我们 是 然后 在 这 中间 的 我们的 长的 谈判 和 德国 为了
[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['raɪv(ə)lri] .
a reduction of armaments and a cessation of naval rivalry .
一个 减少 的 军备 和 一个 停止 的 海军 对抗 .

当时我们正与德国就削减军备和停止海军竞争进行漫长的谈判。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɒləsi][wɒz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The Liberal policy was , in general ,
这 自由派 政策 曾是 , 在 一般的 ,

自由党的政策总体上是：

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['dʒɜːməni] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]
to conciliate Germany by every possible concession that could be made without
到 和解 德国 经过 每一个 可能的 让步 那 可以 是 制成 没有
['feɪtəli]
fatally
致命的

为了安抚德国，必须做出一切可能的让步，但又不能造成致命的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['wiːkənɪŋ] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [bi'trei] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
weakening ourselves or betraying the rest of Europe .
减弱 我们自己 或者 背叛 这 休息 的 欧洲 .

削弱自身实力或背叛欧洲其他国家。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [kept] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['veri] [smɔːl] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi]
For example , we deliberately kept our army very small , to prove that we
为了 例子 , 我们 故意地 保留 我们的 军队 非常 小的 , 到 证明 那 我们
[ɪn'tendɪd] [nəʊ] [ə'greʃ(ə)n] .
intended no aggression .
故意的 不 侵略 .

例如，我们故意将军队规模保持在非常小的水平，以证明我们没有侵略的意图。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['aɪlənd]
we could not give up our naval superiority because we are an island
我们 可以 不是 给 向上 我们的 海军 优势 因为 我们 是 一个 岛
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

我们不能放弃海上优势，因为我们是岛国；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] ,
and , if we were once defeated at sea and blockaded ,
和 , 如果 我们 是 一次 战败 在 海 和 封锁 ,

而且，如果我们曾经在海上战败并被封锁，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [səb'mɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
we could all be starved to death or submission in a few weeks .
我们 可以 全部 是 饥饿 到 死亡 或者 提交 在 一个 很少 周 .

几周之内，我们都可能饿死或者屈服。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
The Germans , on the other hand ,
这 德国人 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，德国人

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [veɪg] [ɔː(r)]
objected to our naval superiority on a number of vague or
反对 到 我们的 海军 优势 在 一个 数字 的 模糊的 或者
[ˌɪnəd'mɪsəbl] [graʊndz] ([iː] . [dʒiː] . [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪŋ] [səʊ]
inadmissible grounds (e . g . that " the German eagle was lame of one wing so
不可接受的 理由 (e . 克 . 那 " 这 德语 鹰 曾是 瘸 的 一 翼 所以
[lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [fliːts] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
long as her fleet was not as powerful among other fleets as her
长的 作为 她 舰队 曾是 不是 作为 强大的 之中 其他 舰队 作为 她
['ɑːmi] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɑːmiz] ") ,
army among other armies ") ,
军队 之中 其他 军队 ") ,

他们以一些模糊或不可接受的理由反对我们的海军优势（例如，“只要德国舰队在舰队中不如德国陆军在陆军中强大，德国雄鹰就如同缺了一只翅膀”）。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
and on one that had some shadow of reason .
和 在 一 那 有 一些 阴影 的 原因 .

而且其中还夹杂着一丝理性。

[ðeɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈmɜːkəntaɪl] [məˈriːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi]
They objected to having their very large mercantile marine at the mercy
他们 反对 到 拥有 他们的 非常 大的 商业 海洋 在 这 怜悯
[ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
of Great Britain in case of war .
的 伟大的 英国 在 案件 的 战争 .

他们反对在战争时期让自己的庞大商船队受制于英国。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] ,
Consequently it was worth our while ,
最后 它 曾是 值得 我们的 尽管 ,

因此，我们的努力是值得的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌðeəˈbaɪ] [əˈvɔɪd][wɔː(r)][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] [gʊd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] ,
if we could thereby avoid war and secure good relations with Germany ,
如果 我们 可以 从而 避免 战争 和 安全的 好的 关系 和 德国 ,

如果我们因此能够避免战争并与德国保持良好关系，

[bəuθ][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][praɪz][ænd; ənd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
both to abandon the right of prize and , in general ,
两个都 到 放弃 这 正确的 的 奖 和 , 在 一般的 ,

既放弃奖金权利，而且总的来说，

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz]
to cut down the rights of a power commanding the seas in such matters as
到 切 向下 这 权利 的 一个 力量 指挥 这 海域 在 这样的 事情 作为
[blɒˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒntrəbænd] .
blockade and contraband .
封锁 和 违禁品 .

削弱海洋霸权国家在封锁和走私等方面的权利。

([wen] [ai] [seɪ] " [raɪts] ,
(When I say " rights ,
(什么时候 我 说 " 权利 ,

（当我说“权利”时，

" [ai] [miːn] [ˈpræktɪsɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [raɪts] [baɪ] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wen] [ɪn] [kəˈmɑːnd]
" I mean practices claimed as rights by ourselves and others when in command
" 我 意思是 实践 声称 作为 权利 经过 我们自己 和 其他的 什么时候 在 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈdjʊərɪŋ][wɔː(r)] ,
of the sea during war ,
的 这 海 期间 战争 ,

“我指的是我们在战争期间掌控海洋时，以及其他人所声称的权利。”

[ðəʊ] [ˈɒf(ə)n][dɪˈspjuːtɪd][ɔː(r)] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [pˈaʊəz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]
though often disputed or denied by other powers , or by the same powers in a
尽管 经常 争议 或者 否认 经过 其他 权力 , 或者 经过 这 相同的 权力 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .)
different situation .)
不同的 情况 .)

尽管其他势力或同一势力在不同情况下常常对此提出异议或否认。）

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
That is , we , as the power commanding the seas ,
那 是 , 我们 , 作为 这 力量 指挥 这 海域 ,

也就是说，我们作为掌控海洋的力量，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [trə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
were arranging to give up certain traditional advantages for the sake of
是 安排 到 给 向上 肯定 传统的 优势 为了 这 清酒 的
['getɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]
getting a better
获得 一个 更好的

他们正计划放弃某些传统优势，以获得更好的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kəʊd][ɒv; əv] [siː] - [lɔː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] ,
code of sea - law universally recognized ,
代码 的 海 - 法律 普遍地 认可 ,

普遍认可的海洋法典

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
and in particular for the sake of ensuring the good will of Germany .
和 在 特别的 为了 这 清酒 的 确保 这 好的 将要 的 德国 .

尤其为了确保获得德国的善意。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kəʊd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
In the first place the proposed code turned out to be unsatisfactory ,
在 这 第一的 地方 这 建议的 代码 转向 出去 到 是 不令人满意 ,

首先，所提出的代码被证明是不令人满意的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .
and was not adopted by any single nation .
和 曾是 不是 已采用 经过 任何 单身的 国家 .

并且没有被任何一个国家采纳。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
In the second place , instead of responding to our overtures of good will ,
在 这 第二 地方 , 反而 的 回应 到 我们的 序曲 的 好的 将要 ,

其次，他们非但没有回应我们的善意示好，

['dʒɜːməni] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] [drəʊv]
Germany sprang suddenly at the throat of Belgium and France and drove
德国 弹簧 突然 在 这 喉 的 比利时 和 法国 和 驾驶
[ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɔː(r)] .
us into war .
我们 进入 战争 .

德国突然袭击比利时和法国，将我们拖入了战争。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] ['kuːlli] [ə'sjuːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ə'genst]
And Mr . Bullard coolly assumes that we ought to put in practice against
和 先生 . 布拉德 冷静地 假设 那 我们 应该 到 放 在 实践 反对
[ɑː'selvz] , [ɪn][wɔː(r)] ,
ourselves , in war ,
我们自己 , 在 战争 ,

布拉德先生冷静地认为，我们应该在战争中将这种理念付诸实践，用来对付我们自己。

[ðə; ði] [kəʊd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔː(r)] !
the code which no nation had adopted and which had been meant as a concession to avoid war !
这 代码 哪个 不 国家 有 已采用 和 哪个 有 到过 意思是 作为 一个 让步 到 避免 战争 !

这部法典没有任何国家采纳，其目的是为了避免战争而做出的让步!

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] .
And not only that .
和 不是 仅有的 那 .

不仅如此。

[ai] [kæn; kən] [kən'siːv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] , [laɪk] ['edwəd] ['kɑːpəntə(r)] ,
I can conceive a sort of visionary , like Edward Carpenter ,
我 能 构想 一个 种类 的 有远见的 , 喜欢 爱德华 木匠 ,

我能想象出一个像爱德华·卡彭特那样的有远见卓识的人，

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['heɪs(ə)n] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
arguing that such an angelic example would have softened the heart of all nations and made them hasten — I will not say to help us ,
争论 那 这样的 一个 天使般的 例子 会 有 软化 这 心 的 全部 国家 和 制成 他们 趋 — 我 将要 不是 说 到 帮助 我们 ,

有人认为，这样一位天使般的榜样会软化所有国家的心，促使他们加快步伐——我不会说来帮助我们，

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [məʊst] ['flætərɪŋ] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] .
but at least to write us some most flattering obituary notices .
但 在 至少 到 写 我们 一些 最多 奉承 讣告 通知 .

但至少他们给我们写了一些非常恭维的讣告。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [teɪks] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .
But Mr . Bullard takes quite another line .
但 先生 . 布拉德 需要 相当 其他 线 .

但布拉德先生却持完全不同的观点。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['skaundrəl] [ænd; ənd] ['teərə] [ʌp] [ɒv; əv] [triːtiz] ,
He thinks we are thieves and scoundrels and tearers up of treaties ,
他 思考 我们 是 窃贼 和 无赖 和 撕裂者 向上 的 条约 ,

他认为我们是窃贼、恶棍和撕毁条约的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['piːnəlaɪz] [ɑː'selvz] !
because we did not penalize ourselves !
因为 我们 做过 不是 惩罚 我们自己 !

因为我们没有惩罚自己!

[wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
What we did was to announce at the beginning of the war ,
什么 我们 做过 曾是 到 宣布 在 这 开始 的 这 战争 ,

我们在战争初期就宣布了这一点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðæt] ,
as a guide to other nations , that ,
作为 一个 指导 到 其他 国家 , 那 ,

作为其他国家的参考，

[ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊd] ,
though we did not of course accept it as a code ,
尽管 我们 做过 不是 的 课程 接受 它 作为 一个 代码 ,

当然，我们并没有将其视为一种准则。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'dʌkʃnz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
we should in general and with some deductions follow the lines of the
我们 应该 在 一般的 和 和 一些 扣除 跟随 这 线条 的 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
Declaration .
宣言 .

我们总体上应该遵循宣言的思路，并作一些调整。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] :
This seems to Mr . Bullard worse than nothing :
这 似乎 到 先生 . 布拉德 更糟 比 没有什么 :

在布拉德先生看来，这比什么都没有更糟糕：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
it seems to me about the best thing that could be done in the circumstances
它 似乎 到 我 关于 这 最好的 事物 那 可以 是 完毕 在 这 情况
.
.
.

在我看来，这似乎是目前情况下最好的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .
But here Mr . Bullard has a very cunning point to make .
但 这里 先生 . 布拉德 有 一个 非常 狡猾 观点 到 制作 .

但布拉德先生在这里提出了一个非常巧妙的观点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [prə'fesə(r)] ['lɪst] .
It has been made also by Professor Liszt .
它 有 到过 制成 还 经过 教授 李斯特 .

这首曲子也是李斯特教授创作的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)]['rætɪfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd]
He knows and admits that the Declaration was never ratified and had
他 知道 和 承认 那 这 宣言 曾是 绝不 已批准 和 有
[nəʊ]['liːg(ə)l] [fɔːs] .
no legal force .
不 合法的 力量 .

他知道并承认该宣言从未获得批准，也没有法律效力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ,
But he points out that ,
但 他 积分 出去 那 ,

但他指出，

[bəuθ][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði]
both in inviting the other nations to the conference and in recommending the
两个都 在 邀请 这 其他 国家 到 这 会议 和 在 推荐 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [freɪmd] ,
Declaration when it had been framed ,
宣言 什么时候 它 有 到过 框 ,

无论是邀请其他国家参加会议，还是在宣言起草完成后提出建议，

[ɔː'θɒrətətɪv] [p'ɜːsənz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] "
authoritative persons explained that the purpose of the whole proceeding was "
权威性 人 解释 那 这 目的 的 这 所有的 进行中 曾是 "
[nɒt] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kəʊdɪfaɪ] . "
not to legislate but to codify . "
不是 到 立法 但 到 编纂 . "

权威人士解释说，整个程序的目的“不是为了立法，而是为了编纂”。

" [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , " [sez] [lɔːd] [dɪ'zɑːrt] , " [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
" We obtained recognition of the fact , " says Lord Desart , " that , as a body ,
" 我们 获得 认出 的 这 事实 , " 说道 主 德萨特 , " 那 , 作为 一个 身体 ,

德萨特勋爵说：“我们获得了对这一事实的认可，即作为一个整体，

[ðiːz] [ruːlz] [duː; də] [ə'maʊnt] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
these rules do amount practically to a statement of what is the essence of
这些 规则 做 数量 几乎 到 一个 陈述 的 什么 是 这 本质 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
the law of nations .
这 法律 的 国家 .

这些规则实际上相当于对国际法本质的一种表述。

" ['kɒnsɪkwəntli] , ['ɑːgjuːz] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Consequently , argues Mr . Bullard , to repudiate the Declaration , even if it
" 最后 , 论点 先生 . 布拉德 , 到 否认 这 宣言 , 甚至 如果 它
[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['rætɪfaɪd] ,
was never ratified ,
曾是 绝不 已批准 ,

因此，布拉德先生认为，即使该宣言从未获得批准，也应该予以否认。

[ɪz] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
is to repudiate the essence of the law of nations .
是 到 否认 这 本质 的 这 法律 的 国家 .

这是否定国际法的本质。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [trɪk] ['ɑːgjumənt] .
A clever piece of trick argument .
一个 聪明的 片 的 诡计 争论 .

一个巧妙的论证诡辩。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is the answer to it ?
什么 是 这 回答 到 它 ?

答案是什么？

([wʌn]) [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [pɔɪnt] .
(1) A very simple point .
(1) 一个 非常 简单的 观点 .

（1）一个非常简单的观点。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , ['fɒləʊɪŋ] [prə'fesə(r)] ['lɪst] , [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [lɔːd] -
Mr . Bullard , following Professor Liszt , does not give the whole of Lord Desart's
先生 . 布拉德 , 下列的 教授 李斯特 , 做 不是 给 这 所有的 的 主 -
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

布拉德先生效仿李斯特教授，没有完整地呈现德萨特勋爵的判决。

[bʌt; bət] [stɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmə] !
but stops in the middle of a phrase , where there is not even a comma !
但 停止 在 这 中间 的 一个 短语 , 在哪里 那里 是 不是 甚至 一个 逗号 !

但却在短语中间停了下来，那里甚至连逗号都没有！

[ðə; ði] [həʊl] [freɪz] [ɪz] ,
The whole phrase is ,
这 所有的 短语 是 ,

整句话是:

" [ə'maʊnt] ['præktɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
" amount practically to a statement of what is the essence of the law of
" 数量 几乎 到 一个 陈述 的 什么 是 这 本质 的 这 法律 的
['neɪʃnz] ['prɒpəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
nations properly applicable to the questions at issue under present - day conditions
国家 适当地 适用的 到 这 问题 在 问题 在下面 展示 - 天 状况
[ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)] .
of international commerce and warfare .
的 国际的 商业 和 战争 .

“实际上相当于对适用于当今国际贸易和战争条件下相关问题的国际法的本质进行了阐述。

" [ðæt] [ɪz] , ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd]
" That is , (a) it is admitted
" 那 是 , (一个) 它 是 承认

也就是说，（a）它被承认

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːlz] [duː; də][nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ]
that the existing rules do not cover the questions at issue under present - day
那 这 现存的 规则 做 不是 覆盖 这 问题 在 问题 在下面 展示 - 天
[kən'dɪʃ(ə)nz] ;
conditions ;
状况 ;

现行规则无法涵盖当前情况下所讨论的问题；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ([biː]) [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['es(ə)ns]
and therefore (b) the Conference has done its best to apply the essence
和 所以 (b) 这 会议 有 完毕 它是最好的 到 申请 这 本质
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['kwestʃənz] .
of the law of nations to the solution of these new questions .
的 这 法律 的 国家 到 这 解决方案 的 这些 新的 问题 .

因此（b）会议已尽最大努力运用国际法的本质来解决这些新问题。

[lɔːd] [dɪ'zɑːrt] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
Lord Desart thought the attempt was successful ,
主 德萨特 想法 这 试图 曾是 成功的 ,

德萨特勋爵认为这次尝试成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['riːəli] [hæd; həd] [prə'djuːst] [wɒt] [wɒz; wəz] " ['præktɪkli] " [ə; eɪ]
and that the Conference really had produced what was " practically " a
和 那 这 会议 真的 有 生产 什么 曾是 " 几乎 " 一个
['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['prɒːbləmz] .
statement of the essence of the old law as applied to the new problems .
陈述 的 这 本质 的 这 老的 法律 作为 应用 到 这 新的 问题 .

会议实际上已经形成了一份“实际”阐述旧法律本质并应用于新问题的声明。

[ðɪs] [vjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] , [nɔː(r)] [ə'pærəntli] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
This view was not accepted by the British Parliament , nor apparently by any other ,
这 看法 曾是 不是 公认 经过 这 英国 议会 , 也不 显然 经过 任何 其他 ,

英国议会不接受这种观点，其他任何议会似乎也不接受。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
since they did not ratify the Declaration .
自从 他们 做过 不是 批准 这 宣言 .

因为他们没有批准该宣言。

([ˌtuː'tuː]) [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
(2) Codification without alteration is really an impossible achievement .
(2) 编纂 没有 改造 是 真的 一个 不可能的 成就 .

（2）不加修改地编纂成法典，实际上是不可能实现的。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kəʊdɪfaɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]
Every person of experience knows that you cannot codify a large mass of
每一个 人 的 经验 知道 那 你 不能 编纂 一个 大的 大量的 的
['fləʊtɪŋ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːdʒənt] [lɔːz] [wɪ'ðaʊt] ,
floating customs and divergent laws without ,
漂浮的 海关 和 分歧 法律 没有 ,

凡是有经验的人都知道，如果没有这些经验，就无法将大量不成文的习俗和不同的法律进行编纂。

[baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
by that very fact , introducing changes .
经过 那 非常 事实 , 介绍 变化 .

正因如此，才需要引入变革。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['eni] [lɑːdʒ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
I doubt if there has ever been any large work of codification accomplished ,
我 怀疑 如果 那里 有 曾经 到过 任何 大的 工作 的 编纂 完成 ,

我怀疑是否曾经完成过任何大规模的法典编纂工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bəuθ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ɪts] [əd'maiərə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːm] ,
which was not both recommended to its admirers as being a great reform ,
哪个 曾是 不是 两个都 受到推崇的 到 它是 仰慕者 作为 存在 一个 伟大的 改革 ,

这项改革并未被其拥护者推荐为一项伟大的改革，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
and defended against its opponents on the ground that it was a mere
和 辩护 反对 它是 对手 在 这 地面 那 它 曾是 一个 仅仅
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['præktɪs] .
registration of existing practice .
登记 的 现存的 实践 .

并以仅仅是对现有做法的登记为由，对反对者进行了辩护。

['evri] [greɪt] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [kriː'eɪts] [njuː] [lɔː] .
Every great codification creates new law .
每一个 伟大的 编纂 创建 新的 法律 .

每一次伟大的法典编纂都会创造新的法律。

([θriː]) [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
(3) The Declaration is specially recommended by its authors as being a
(3) 这 宣言 是 特别 受到推崇的 经过 它是 作者 作为 存在 一个
['kɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

（3）该宣言的作者特别推荐它作为一项妥协方案。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ['kɒnflɪkt] ; [iːtʃ] [wʌn] [jiːldz] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
The claims and customs of different nations conflict ; each one yields here and
这 索赔 和 海关 的 不同的 国家 冲突 ; 每个 一 产量 这里 和
[ɪz] ['rekəmpens] [ðeə(r)] .
is recompensed there .
是 补偿 那里 .

不同国家的诉求和习俗相互冲突；一方在这里做出让步，在另一方得到补偿。

[ðə; ði] [best] ['steɪtmənt] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
The best statement perhaps of the work of the Conference is contained in the
这 最好的 陈述 也许 的 这 工作 的 这 会议 是 包含 在 这
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['drɑːftɪŋ] [kə'mɪti] .
General Report of its Drafting Committee .
一般的 报告 的 它是 起草 委员会 .

对本次会议工作的最佳阐述或许要数其起草委员会的总报告了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ðə; ði] [sə'luːʃən] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'strækτɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [v'juːz] [ɔː(r)] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ]
" The solutions have been extracted from the various views or practices which
" 这 解决方案 有 到过 提取 从 这 各种各样的 浏览 或者 实践 哪个
[prɪ'veɪl] ,
prevail ,
占上风 ,

“这些解决方案是从各种现行的观点或实践中提炼出来的，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːdiə] [sen'tenʃiə] .
and represent what may be called the media sententia .
和 代表 什么 可能 是 称为 这 媒体 句子 .

并代表了所谓的媒体格言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ]
They are not always in absolute agreement with the views peculiar to each
他们 是 不是 总是 在 绝对 协议 和 这 浏览 奇特 到 每个
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们并非总是完全同意每个国家特有的观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃɒk] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [nʌn] .
but they shock the essential ideas of none .
但 他们 震惊 这 基本的 想法 的 没有任何 .

但它们并没有触动任何人的基本观念。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['seprətli] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
They must not be examined separately but as a whole ,
他们 必须 不是 是 检查 分别地 但 作为 一个 所有的 ,

它们不应被孤立地看待，而应被视为一个整体。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
otherwise there is a risk of the most serious misunderstandings .
否则 那里 是 一个 风险 的 这 最多 严肃的 误会 .

否则，就有可能造成极其严重的误解。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
In fact , if one or more isolated rules are examined ,
在 事实 , 如果 一 或者 更多的 孤立 规则 是 检查 ,

事实上，如果单独考察一条或多条规则，

['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
either from the belligerent or the neutral point of view ,
任何一个 从 这 好战的 或者 这 中性的 观点 的 看法 ,

无论是从交战方还是中立方的角度来看，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] [ɑː(r); ə(r)]
the reader may find that the interests with which he is especially concerned are
这 读者 可能 寻找 那 这 兴趣 和 哪个 他 是 尤其 担心的 是
['dʒepədaizd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] .
jeopardized by the adoption of these rules .
危及 经过 这 采用 的 这些 规则 .

读者可能会发现，他特别关心的利益会因这些规则的采纳而受到损害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] .
But they have another side .
但 他们 有 其他 边 .

但他们也有不为人知的一面。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)nz] .
The work is one of compromise and mutual concessions .
这 工作 是 一 的 妥协 和 相互的 让步 .

这项工作需要妥协和相互让步。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
Is it as a whole a good one ?
是 它 作为 一个 所有的 一个 好的 一 ?

整体而言，它算得上是一部好电影吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
" Thus the Declaration is not a mere declaration of the existing law of nations .
" 因此 这 宣言 是 不是 一个 仅仅 宣言 的 这 现存的 法律 的 国家 .

因此，该宣言不仅仅是对现有国际法的宣告。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] ,
It is a compromise in which different parties make concessions ,
它 是 一个 妥协 在 哪个 不同的 各方 制作 让步 ,

这是各方做出让步的一种妥协方案。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
in response to other concessions which are made to them .
在 回复 到 其他 让步 哪个 是 制成 到 他们 .

这是对他们做出其他让步的回应。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ik'spekt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
And Mr . Bullard expects Great Britain ,
和 先生 . 布拉德 预期 伟大的 英国 ,

布拉德先生期待着英国，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [nəʊn] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
when suddenly involved in war with the most terrible enemy known to history ,
什么时候 突然 涉及 在 战争 和 这 最多 糟糕的 敌人 已知 到 历史 ,

当突然卷入与历史上最可怕的敌人的战争时

[tuː; tə] [meɪk] [grə'tjuːɪtəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kɒmprəmaɪz] ,
to make gratuitously all the concessions contained in the proposed compromise ,
到 制作 免费 全部 这 让步 包含 在 这 建议的 妥协 ,
[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
and leave it to chance ,
和 离开 它 到 机会 ,

毫无保留地做出拟议妥协方案中包含的所有让步，然后听天由命。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or to the mercy of the Germans , whether she should get any of the
或者 到 这 怜悯 的 这 德国人 , 无论 她 应该 得到 任何 的 这
[ˌkɔmpen'seiʃənz] !
compensations !
赔偿 !

或者，她是否能获得任何赔偿，全凭德国人的摆布！

[ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)nz] , [tuː] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɪk'sesɪv] [ɪn]
And concessions , too , which her Parliament had considered excessive in
和 让步 , 也 , 哪个 她 议会 有 经过考虑的 过多的 在
[piːs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seiʃənz] [ˌgærən'tiːd] !
peace time , even with the compensations guaranteed !
和平 时间 , 甚至 和 这 赔偿 保证 !

还有一些让步，她的议会认为这些让步在和平时期也过于苛刻，即使有补偿保证也无济于事！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [ðen] [ɪz] [left] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [nɒt] [ək'septɪd] ?
What then is left if the Declaration of London is not accepted ?
什么 然后 是 左边 如果 这 宣言 的 伦敦 是 不是 公认 ?

如果《伦敦宣言》不被接受，那么还剩下什么？

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ?
Is there to be no law of the sea at all ?
是 那里 到 是 不 法律 的 这 海 在 全部 ?

难道根本没有海洋法吗？

[wɒt] [ɪz] [left] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnfərəns] ,
What is left is exactly all that there was before the sittings of that Conference ,
什么 是 左边 是 确切地 全部 那 那里 曾是 前 这 会议 的 那 会议 ,

剩下的，正是那次会议召开之前的一切。

[plʌs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ekstrə] [luː'sɪdəti] [ɪn] ['pleɪsɪz] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'pɔːts] .
plus a certain extra lucidity in places due to its reports .
加 一个 肯定 额外的 明朗 在 地方 到期的 到 它是 报告 .

此外，由于其报道，某些方面还具有一定的清晰度。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːts] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv]
The British courts simply continue to administer international law on the basis of
这 英国 法院 简单地 继续 到 管理 国际的 法律 在 这 基础 的
['presɪdənt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
precedent adapted to new conditions ,
先例 改编 到 新的 状况 ,

英国法院只是继续根据适应新情况的先例来适用国际法。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɔːl] [p'aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [dʌn] .
exactly as all powers in the world have done .
确切地 作为 全部 权力 在 这 世界 有 完毕 .

正如世界上所有强权所做的那样。

[ðɪs] [ə'fend] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] ,
This offends Mr . Bullard ,
这 冒犯 先生 . 布拉德 ,

这令布拉德先生感到冒犯。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] .
but I find it difficult to make out what other course he would recommend .
但 我 寻找 它 难的 到 制作 出去 什么 其他 课程 他 会 推荐 .

但我很难看出他还会推荐什么其他课程。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɔːt] [æd][hɒk] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
To establish an international court ad hoc , in the middle of the war ,
到 建立 一个 国际的 法庭 广告 hoc ， 在 这 中间 的 这 战争 ，

在战争期间，为了设立一个临时国际法庭，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [njuː] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ?
and ask it to settle the new questions as they arise ?
和 问 它 到 定居 这 新的 问题 作为 他们 出现 ?

并要求它解决新出现的问题?

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ɔːl] [keɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːtrəl] [p'aʊəz] ,
To submit all cases to the neutral powers ,
到 提交 全部 案例 到 这 中性的 权力 ，

将所有案件提交中立权力机构，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˌjʊərə'piːən] [n'juːtrəlz] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] ['mɪlətri] ['neɪbɜːrz] ?
with all the small European neutrals terrified of offending their big military neighbours ?
和 全部 这 小的 欧洲的 中立者 恐惧 的 犯罪 他们的 大的 军队 邻居 ?

那些害怕得罪邻国的欧洲小中立国呢?

[rɪ'fɜː(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'ləʊn] ?
Refer all questions to the United States alone ?
参考 全部 问题 到 这 团结的 各州 独自的 ?

所有问题都只向美国提出吗?

[kɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl]['praɪzɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] ?
Call another conference to revise the Declaration of London , and keep all prizes waiting till it reported ?
称呼 其他 会议 到 修订 这 宣言 的 伦敦 ， 和 保持 全部 奖品 等待 直到 它 据报道 ?

是否应该召开另一次会议来修订《伦敦宣言》，并将所有奖项的颁发推迟到会议报告发布之后?

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [wʊd] [pliːz] ['meni] ['piːp(ə)l] .
I doubt if any of these courses would please many people .
我 怀疑 如果 任何 的 这些 课程 会 请 许多 人们 .

我怀疑这些课程能否让很多人满意。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][wʌn] ,
There may be some course which would have been better than the normal one ,
那里 可能 是 一些 课程 哪个 会 有 到过 更好的 比 这 普通的 一 ，

或许有一些课程比常规课程更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ] .
but it certainly is not obvious to the ordinary eye .
但 它 当然 是 不是 明显的 到 这 普通的 眼睛 .

但这对于普通人来说绝对不是显而易见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [æz; əz] ['lɔːləs] ['tairənt] ,
And it seems a little hard to denounce the British Government as lawless tyrants ,
和 它 似乎 一个 小的 难的 到 声讨 这 英国 政府 作为 无法无天 暴君 ，

要谴责英国政府是无法无天的暴君，似乎有点难。

['dʒʌstli] [heit] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
justly hated by the world ,
公正地 憎恨 经过 这 世界 ,

被世人唾弃，这是理所当然的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [praɪz] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni]
because they do not pursue a better method of settling prize cases than any
因为 他们 做 不是 追求 一个 更好的 方法 的 安顿 奖 案例 比 任何
[wʌn] [hæz; həz] [jet] ['præktɪst] ,
one has yet practised ,
一 有 然而 已实践 ,

因为他们并没有采用比其他人迄今为止所采用的更好的解决奖金案件的方法，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪzd] .
or perhaps even devised .
或者 也许 甚至 设计 .

或许甚至是精心设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[viː] .
V .
V .

五、

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
So much for general principles ;
所以 很多 为了 一般的 原则 ;

一般原则就此为止；

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] ['diːteɪld] ['præktɪs] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
let us now consider whether in detailed practice the claims of the British
让 我们 现在 考虑 无论 在 详细的 实践 这 索赔 的 这 英国
['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːts] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli]
Government or the practice of the British courts have been particularly
政府 或者 这 实践 的 这 英国 法院 有 到过 特别
[ˌreprɪ'hensəbl] .
reprehensible .
应受谴责的 .

现在让我们来仔细考察一下，英国政府的说法或英国法院的做法在具体实践中是否特别应受谴责。

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The two questions are of course distinct ; and my own impression ,
这 二 问题 是 的 课程 清楚的 ; 和 我的 自己的 印象 ,

这两个问题当然是不同的；而我个人的印象是，

['gɪv(ə)n] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ,
given merely for what it may be worth ,
给定 仅仅 为了 什么 它 可能 是 值得 ,

仅供参考，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['skruːtəni] ,
is that the decisions of the courts will bear the severest scrutiny ,
是 那 这 决策 的 这 法院 将要 熊 这 最严重 审查 ,

也就是说，法院的判决将经受最严格的审查。

[waɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz]
while the claims of the Government are closely analogous to the claims
尽管 这 索赔 的 这 政府 是 密切 类似的 到 这 索赔
[əd'vɑːnst] [baɪ] [ɔːl] ['gʌvənmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
advanced by all governments in a similar situation .
先进的 经过 全部 政府 在 一个 相似的 情况 .

而政府的主张与处于类似情况的所有政府提出的主张非常相似。

[ðeɪ] [wɪl] [kəm'peə(r)] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
They will compare not unfavourably , for instance ,
他们 将要 比较 不是 不利的 , 为了 实例 ,

例如，它们的比较结果不会差。

[wɪð] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
with the claims of the United States in the Civil War .
和 这 索赔 的 这 团结的 各州 在 这 民用 战争 .

以及美国在内战中的诉求。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ækt] [ə'ləʊn] ;
It should also be noticed that Great Britain does not act alone ;
它 应该 还 是 注意到 那 伟大的 英国 做 不是 行为 独自的 ;

还应该注意的是，英国并非单独行动；

[ænd; ənd] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɪn] ['priːviəs]
and as compared with the precedents laid down by various nations in previous
和 作为 比较的 和 这 先例 铺设 向下 经过 各种各样的 国家 在 以前的
[w'ɔːz] ,
wars ,
战争 ,

与各国在以往战争中树立的先例相比，

[ə; eɪ] ['pɒləsi] [ə'griːd] [ə'pɒn] [baɪ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
a policy agreed upon by six of the most important maritime powers in the world
一个 政策 同意 之上 经过 六 的 这 最多 重要的 海上 权力 在 这 世界
[hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [və'lɪdəti] [ðæn; ðən] [wʌn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ]
has at least a slightly higher claim to validity than one laid down by a
有 在 至少 一个 轻微地 更高 宣称 到 有效性 比 一 铺设 向下 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] ['paʊə(r)] .
single power .
单身的 力量 .

由世界上六个最重要的海上强国共同制定的政策，其有效性至少比单个强国制定的政策略高一些。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ɪn] [wʌn] [ɪk'striːmli] [haɪ] - ['prɪnsəpld] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Mr . Bullard in one extremely high - principled passage explains that the United States
先生 . 布拉德 在 一 极其 高的 - 有原则的 通道 解释 那 这 团结的 各州
[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ]
could not in conscience join the Allies in this war because that would be fighting
可以 不是 在 良心 加入 这 盟国 在 这 战争 因为 那 会 是 斗争
[ɪn] ['ɔːdə(r)] " [tuː; tə] [meɪk] ['brɪtɪʃ] [kən'viːniəns] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .
in order " to make British convenience the rule of the seas .
在 命令 " 到 制作 英国 方便 这 规则 的 这 海域 .

布拉德先生在一段极具原则性的文字中解释说，美国良心上无法加入盟军参与这场战争，因为那将是为了“使英国的便利成为海洋的统治”而战。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] .
" But here his moral feelings have evidently intoxicated him .
" 但 这里 他的 道德 情怀 有 显然 酣 他 .

“但显然，他的道德情操已经让他得意忘形了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
It is obvious that , if the United States had cared to come in ,
它 是 明显的 那 , 如果 这 团结的 各州 有 关心 到 来 在 ,

很显然，如果美国愿意介入的话，

— [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɜːdʒɪŋ] , — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wʊd] ,
— which I am not for a moment urging , — the law of the seas would ,
— 哪个 我 是 不是 为了 一个 片刻 敦促 , — 这 法律 的 这 海域 会 ,

——我丝毫没有敦促这样做，——海洋法会……

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [hæv; həv] [biːn]
at the very worst , have been
在 这 非常 最差 , 有 到过

最糟糕的情况是，已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn'tɜːprətɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'ləʊn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
interpreted , not for the convenience of Great Britain alone but for the
翻译 , 不是 为了 这 方便 的 伟大的 英国 独自的 但 为了 这
[kən'viːniəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
convenience of Great Britain ,
方便 的 伟大的 英国 ,

解释并非仅仅为了英国的便利，而是为了英国的便利。

[frɑːns] , ['ɪtəli] , ['rʌʃə] , ['pɔːtʃʊgl] , [dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
France , Italy , Russia , Portugal , Japan and the United States .
法国 , 意大利 , 俄罗斯 , 葡萄牙 , 日本 和 这 团结的 各州 .

法国、意大利、俄罗斯、葡萄牙、日本和美国。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [i'nɔːməti] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
But let us consider the particular enormities which England is supposed to
但 让 我们 考虑 这 特别的 巨大 哪个 英格兰 是 据称 到
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
have committed .
有 坚定的 .

但让我们来考虑一下英国据称犯下的具体滔天罪行。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
And let us be clear about the issue .
和 让 我们 是 清除 关于 这 问题 .

让我们把这个问题说清楚。

[ai][duː; də][nɒt] [kən'tend] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [stretʃt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ðə; ði] [veɪg] ['bɒdi]
I do not contend that we have never stretched in our favour the vague body
我 做 不是 抗衡 那 我们 有 绝不 拉伸 在 我们的 偏爱 这 模糊的 身体
[ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] ,
of unwritten rules ,
的 不成文 规则 ,

我并不否认我们从未为了自身利益而曲解过那些模糊的、不成文的规则。

[beɪst] [ɒn] [kən'flɪktɪŋ] [pɹ'ɛsɪdənts] [ænd; ənd] ['ʌnin'fɔːst] [baɪ]['nɔːm(ə)l] ['sæŋkʃnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
based on conflicting precedents and unenforced by normal sanctions , which is called
基于 在 冲突 先例 和 未执行的 经过 普通的 制裁 , 哪个 是 称为
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
international law .
国际的 法律 .

基于相互矛盾的先例，且不受国际法正常制裁措施的强制执行。

['evri] [bə'lɪdʒərənt] [ɪn] ['evri] [wɔː(r)] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

Every belligerent in every war hitherto has done so ; and that not always

每一个 好战的 在 每一个 战争 迄今为止 有 完毕 所以 ; 和 那 不是 总是

[frɒm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] ['selfɪʃnəs] [ə'ləʊn] .

from national selfishness alone .

从 国家的 自私 独自的 .

迄今为止，每场战争中的所有交战国都这样做过；而且这并不总是仅仅出于民族自私的考量。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

International law , apart from the fundamental misfortune of having at present

国际的 法律 , 除 从 这 基本的 不幸 的 拥有 在 展示

[nəʊ] ['sæŋkʃn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

no sanction behind it ,

不 制裁 在后面 它 ,

国际法除了目前缺乏法律约束这一根本缺陷之外，

['sʌfə] [frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] ['wiːknəsɪz] .

suffers from two great weaknesses .

遭受 从 二 伟大的 弱点 .

它存在两大弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [freɪmd] [ɒn] [klɪə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It is not for the most part framed on clear principles ,

它 是 不是 为了 这 最多 部分 框 在 清除 原则 ,

它在很大程度上并非建立在清晰的原则之上，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [baɪ] " [kɑːm] [θɔːt]

and certainly has not been built up in times of peace by " calm thought

和 当然 有 不是 到过 建造 向上 在 时代 的 和平 经过 " 冷静的 想法

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] " ;

and discussion " ;

和 讨论 " ;

当然，这绝不是在和平时期通过“冷静思考和讨论”而建立起来的；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['məʊstli] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [baɪ] [pɹ'ɛsɪdənts] [ænd; ənd] ['proʊtests; prə'tests] [ænd; ənd]

it has mostly been built up by precedents and protests and

它 有 大多 到过 建造 向上 经过 先例 和 抗议活动 和

['kɔmprəmaiziz] [beɪst] [ɒn] [ɪ'miːdiət] ['preʃə(r)] .

compromises based on immediate pressure .

妥协 基于 在 即时 压力 .

它主要是通过先例、抗议和基于直接压力的妥协而形成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In the second place ,

在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪz] ['veri] ['skænti] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the body of precedents is very scanty compared with the importance of the

这 身体 的 先例 是 非常 稀少 比较的 和 这 重要性 的 这

['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] .

interests involved .

兴趣 涉及 .

与所涉利益的重要性相比，先例非常匮乏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmən] [lɔː] ,

It is not like the English common law ,

它 是 不是 喜欢 这 英语 常见的 法律 ,

它与英国普通法不同，

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪd] [pɹˈɛsɪdənts] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [kənˈsiːvəb(ə)l] [njuː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
so rich in recorded precedents that almost any conceivable new complication between
所以 富有的 在 记录 先例 那 几乎 任何 可以想象的 新的 并发症 之间
[ˈlɪtɪgənt] [ˈɪntrəsts] [kæn; kən][biː; bi] [sɒlvd] [baɪ][əˈnælədʒi] [wɪð] [sʌm; səm][pɑːst][ˈdʒʌdʒmənt] .
litigant interests can be solved by analogy with some past judgment .
当事人 兴趣 能 是 已解决 经过 类比 和 一些 过去的 判断 .

由于有大量已记录的判例，几乎任何诉讼当事人之间可能出现的新复杂情况都可以通过类比过去的某些判决来解决。

[ˈevri] [njuː] [wɔː(r)] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə] [njuː] [ˈprɒːbləmz] [ænd; ənd][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Every new war gives birth to new problems and complications which are not
每一个 新的 战争 给予 出生 到 新的 问题 和 并发症 哪个 是 不是
[ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈeni] [pɹˈɛsɪdənts] [ɪn] [ˈpriːviəs] [wˈɔːz] ,
covered by any precedents in previous wars ,
涵盖 经过 任何 先例 在 以前的 战争 ,

每一场新的战争都会产生以前战争中从未出现过的新问题和复杂情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈset(ə)ld][baɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪkt] [əˈnælədʒiz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
and have to be settled by very imperfect analogies or by the violent
和 有 到 是 定居 经过 非常 不完善 类比 或者 经过 这 暴力
[ˈstretʃɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ruːl] .
stretching of some previous rule .
伸展 的 一些 以前的 规则 .

只能通过非常不完善的类比或对先前规则的粗暴延伸来解决。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔː(r)] [ˈdifəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] [ˈpriːdisesəz] [tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt][ʌnˈjuːʒuəl]
But the present war differs from all its predecessors to a quite unusual
但 这 展示 战争 不同 从 全部它是 前任 到 一个 相当 异常
[dɪˈgriː] ,
degree ,
程度 ,

但当前的这场战争与以往所有战争都存在着相当不同寻常的不同之处。

[bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [vɑːst] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
both because of its own vast scale and the new methods of warfare it
两个都 因为 的 它是 自己的 广阔的 规模 和 这 新的 方法 的 战争 它
[hæz; həz] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,
has introduced ,
有 介绍 ,

这既是因为其自身规模庞大，也是因为它引入了新的战争方式。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [sɪns]
and because the whole structure of the world has been transformed since
和 因为 这 所有的 结构 的 这 世界 有 到过 转变 自从
[ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][əˈveɪləb(ə)l] [pɹˈɛsɪdənts] .
the last great body of available precedents .
这 最后的 伟大的 身体 的 可用的 先例 .

因为自上一轮重大先例出现以来，整个世界的结构已经发生了改变。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪf]
What would be the condition of private commercial law at the present day if
什么 会 是 这 状况 的 私人的 商业的 法律 在 这 展示 天 如果
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn][bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɹˈɛsɪdənts] [ɪn] - ,
it had nothing to go upon but one or two precedents in 1870 ,
它 有 没有什么 到 去 之上 但 一 或者 二 先例 在 - ,

如果1870年私法商法只有一两个先例可循，那么今天的私法商法会是什么样子？

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
a few more from the time of the American Civil War ,
一个 很少 更多的 从 这 时间 的 这 美国人 民用 战争 ,

还有一些来自美国内战时期的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ?
and a good number between 1790 and 1815 ?
和 一个 好的 数字 之间 - 和 - ?

1790 年至 1815 年间有多少?

['aʊə(r)][fɜːst] [greɪt] [ə'fens] [ɪz]['aʊə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] .
Our first great offence is our extension of the doctrine of " continuous voyage .
我们的 第一的 伟大的 罪行 是 我们的 扩大 的 这 教义 的 " 连续的 航程 .

我们犯下的第一个重大错误是扩大了“连续航行”原则的适用范围。

" [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'plaɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This doctrine was first applied on a large scale by the Government of the
" 这 教义 曾是 第一的 应用 在 一个 大的 规模 经过 这 政府 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
United States during the Civil War ;
团结的 各州 期间 这 民用 战争 ;

“这一理论最初是由美国政府在内战期间大规模应用的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['priːviəs] [bə'lɪdʒərənt] [raɪts] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [greɪt]
it was an extension of previous belligerent rights , was discussed by Great
它 曾是 一个 扩大 的 以前的 好战的 权利 , 曾是 讨论 经过 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ,
Britain and other powers ,
英国 和 其他 权力 ,

这是对先前交战国权利的延伸，曾由英国和其他列强讨论过。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
and finally accepted as legitimate .
和 最后 公认 作为 合法的 .

最终被认可为合法。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
The point is a simple one .
这 观点 是 一个 简单的 一 .

道理很简单。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [ruːl] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɜːt(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd]
By the old rule a belligerent has a right to prevent certain ships and
经过 这 老的 规则 一个 好战的 有 一个 正确的 到 防止 肯定 船舶 和
['kɑːgəuz] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
cargoes from going to the enemy ;
货物 从 去 到 这 敌人 ;

根据旧规则，交战国有权阻止某些船只和货物运往敌方;

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['njuːtrəl] [pɔːt] .
he has no right to prevent their going to a neutral port .
他 有 不 正确的 到 防止 他们的 去 到 一个 中性的 港口 .

他无权阻止他们前往中立港口。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['njuːtrəl] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But suppose he finds them going to a neutral port from which the
但 认为 他 发现 他们 去 到 一个 中性的 港口 从 哪个 这
['kɑːgəuz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [streɪt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?
cargoes are to be taken straight on by a protected road to the enemy ?
货物 是 到 是 已采取 直的 在 经过 一个 受保护 路 到 这 敌人 ?

但假设他发现他们要去往一个中立港口，然后货物要通过一条受保护的道路直接运往敌方呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ?
What is the rule to be ?
什么 是 这 规则 到 是 ?

应该遵循的规则是什么?

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn][ə; eɪ] " [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] "
The United States argued that the goods were really on a " continuous voyage "
这 团结的 各州 争论 那 这 商品 是 真的 在 一个 " 连续的 航程 "
[ɔː(r)][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]
or a process of
或者 一个 过程 的

美国辩称，这些货物实际上处于"连续航行"或运输过程中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [kən'tɪnjuəs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
" continuous transportation " to the enemy ,
" 连续的 运输 " 到 这 敌人 ,

"持续运输"到敌人那里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə]
and could therefore be treated just as if they were going direct to
和 可以 所以 是 治疗 只是 作为 如果 他们 是 去 直接的 到
[ðə; ði] ['enəmi] [pɔːt] .
the enemy port .
这 敌人 港口 .

因此，可以像对待直接前往敌方港口的船只一样对待它们。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [baɪ] ['pʌblɪsɪst] , ['nəʊtəbli][baɪ] ['blʌntʃli] .
This argument was generally accepted by publicists , notably by Bluntschli .
这 争论 曾是 一般来说 公认 经过 公关人员 , 尤其 经过 钝角 .

这一论点普遍被公关界人士所接受，尤其是布伦奇利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæt][ɪn] [pə'sjuːəns] [tuː; tə][ðə; ði]
It was accepted by the International Commission which sat in pursuance to the
它 曾是 公认 经过 这 国际的 委员会 哪个 卫星 在 追究 到 这
['triːti] [meɪd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [meɪ] [eit] ,
treaty made at Washington on May 8 ,
条约 制成 在 华盛顿 在 可能 8 ,

国际委员会接受了该决议，该委员会是根据5月8日在华盛顿缔结的条约召开的会议。

- ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd][ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ,
1871 ; and it was acted upon in the South African War ,
- ; 和 它 曾是 行动 之上 在 这 南 非洲 战争 ,

1871年；并在南非战争中得到体现。

[wen] [stɔːz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tɔːrɪə]
when stores shipped to Delagoa Bay and clearly intended for Pretoria
什么时候 商店 已发货 到 德拉戈阿 湾 和 清楚地 故意的 为了 比勒陀利亚
[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz]['kɒntrəbænd] .
were treated as contraband .
是 治疗 作为 违禁品 .

运往德拉戈阿湾且明显是运往比勒陀利亚的货物被视为违禁品。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəbli] [fɑː(r)]['waɪdə(r)] .
In the present war the extension became inevitably far wider .
在 这 展示 战争 这 扩大 成为 不可避免地 远的 更广泛 .

在当前的战争中，战火蔓延的范围必然大大扩大。

['dʒɜːrməniz] [əʊn] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ;
Germany's own ports are closed ;
德国的 自己的 端口 是 关闭 ;

德国本国港口已关闭；

[ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ]
she proceeds to import whatever she needs by way of Copenhagen or the Dutch
她 收益 到 进口 任何 她 需求 经过 方式 的 哥本哈根 或者 这 荷兰语
[pɔːts] .
ports .
端口 .

她随后通过哥本哈根或荷兰港口进口她所需的任何物品。

[wiː; wi] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [triːt] [ɔːl] ['kɒntrəbænd] [gʊdz]
We assert the doctrine of continuous voyage and treat all contraband goods
我们 断言 这 教义 的 连续的 航程 和 对待 全部 违禁品 商品
[ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkəʊpən'heɪgən] [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmən] [juːz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf]
shipped for Copenhagen but obviously intended for German use just as if
已发货 为了 哥本哈根 但 明显地 故意的 为了 德语 使用 只是 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] .
they were shipped for Hamburg .
他们 是 已发货 为了 汉堡 .

我们坚持连续航行原则，并将所有运往哥本哈根但显然是供德国使用的违禁品，视为运往汉堡的违禁品。

[let] [ˌem 'iː] [fɜːst] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə'raɪzɪz] .
Let me first illustrate this point , and then deal with a difficulty that arises .
让 我 第一的 阐明 这 观点 , 和 然后 交易 和 一个 困难 那 出现 .

让我先阐明这一点，然后再处理由此产生的一个难题。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ʃɪps] , [ðə; ði] [kɪm] , ['ælfrɪd] [nəʊ'bel] , - - , [ænd; ənd]
The cases of four ships , the Kim , Alfred Nobel , Björnstjerne Björnsen , and
这 案例 的 四 船舶 , 这 金 , 阿尔弗雷德 诺贝尔奖 , - - , 和
['friːdˌlænd] ,
Friedland ,
弗里德兰 ,

这四艘船的案例分别是：金号、阿尔弗雷德·诺贝尔号、比约恩斯捷尔内·比约恩森号和弗里德兰号。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , - , [wen] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz]
were considered between July and September , 1915 , when judgment was
是 经过考虑的 之间 七月 和 九月 , - , 什么时候 判断 曾是
['gɪv(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
given on all four together .
给定 在 全部 四 一起 .

审理时间为 1915 年 7 月至 9 月，当时对四人一并作出判决。

[ðə; ði] ['kɑːgəʊz] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]
The cargoes had been seized and there were numerous claims against the
这 货物 有 到过 查获 和 那里 是 很多的 索赔 反对 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
British Government for compensation .
英国 政府 为了 赔偿 .

货物已被扣押，许多人向英国政府提出赔偿要求。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒn] ['veəriəs] [graʊndz] , [bʌt; bət]
Some of these were allowed by the High Court on various grounds , but
一些 的 这些 是 允许 经过 这 高的 法庭 在 各种各样的 理由 , 但
[məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒektɪd] .
most were rejected .
最多 是 拒绝 .

高等法院基于各种理由批准了其中一些申请，但驳回了大多数申请。

[ðə; ði] [meɪn] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
The main facts were as follows .
这 主要的 事实 是 作为 跟随 .

主要事实如下。

['sɜːt(ə)n] [ɪks'pɔːtəz] , ['məʊstli] [ə'merɪkən] , [sent] [tuː; tə] [ˌkəʊpən'heɪgən] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [lɑːd]
Certain exporters , mostly American , sent to Copenhagen enormous quantities of lard
肯定 出口商 , 大多 美国人 , 发送 到 哥本哈根 巨大的 数量 的 猪油

某些出口商，主要是美国出口商，向哥本哈根运送了大量的猪油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] " [fæt] [bæks] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
and " fat backs , " which were in great demand in Germany .
和 " 胖的 背部 , " 哪个 是 在 伟大的 要求 在 德国 .

还有"肥背"，这种背在德国非常受欢迎。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪk'spləʊsɪvz] .
They contain glycerine , which is the basis of various explosives .
他们 包含 甘油 , 哪个 是 这 基础 的 各种各样的 爆炸物 .

它们含有甘油，甘油是多种炸药的基础成分。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [biːst] [səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] [hɒg] .
There is no beast so charged with potential explosive as a fat hog .
那里 是 不 兽 所以 带电 和 潜在的 爆炸物 作为 一个 胖的 猪 .

没有哪种动物比肥猪更蕴含爆炸性的能量。

[mɔː(r)] [lɑːd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [sent] [tuː; tə] [ˌkəʊpən'heɪgən] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['entəd]
More lard was thus sent to Copenhagen in three weeks than had entered
更多的 猪油 曾是 因此 发送 到 哥本哈根 在 三 周 比 有 进入
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [eɪt] [j'iəz] .
the whole of Denmark in the previous eight years .
这 所有的 的 丹麦 在 这 以前的 八 年 .

因此，短短三周内运往哥本哈根的猪油比过去八年整个丹麦运入的猪油还要多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [træn'zækʃnz] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kʌmpəni] ,
There are differences of detail in the various transactions , but one company ,
那里 是 差异 的 细节 在 这 各种各样的 交易 , 但 一 公司 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

各项交易的具体细节有所不同，但例如，有一家公司

[kən'saɪnd] [ɪts] [gʊdz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ˌkəʊpən'heɪgən] ,
consigned its goods to an anonymous agent in Copenhagen ,
寄售 它是 商品 到 一个 匿名的 代理人 在 哥本哈根 ,

将货物委托给哥本哈根的一位匿名代理人。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'dres] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] ,
who had no address beyond a hotel where he happened to be staying ,
WHO 有 不 地址 超过 一个 酒店 在哪里 他 发生 到 是 入住 ,

他除了碰巧入住的酒店外，没有其他固定住址。

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['hæmbɜːg] .
and who proved to be their permanent representative in Hamburg .
和 WHO 已证实 到 是 他们的 永恒的 代表 在 汉堡 .

事实证明，他是他们在汉堡的常驻代表。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhæmbɜːɡ] [ˈeɪdʒənt] [ˈseɪɪŋ]
The company a little later received a telegram from this Hamburg agent saying
这 公司 一个 小的 之后 已收到 一个 电报 从 这 汉堡 代理人 说
,
,
,

不久之后，该公司收到这位汉堡代理人的电报，内容如下：

" [doʊnt] [ʃɪp] [lɑːd] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] [prəˈhɪbɪtɪd] " ([ai] . [iː] . [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] [tuː; tə]
" Don't ship lard Copenhagen , export prohibited " (i . e . export to
" 不 船 猪油 哥本哈根 , 出口 禁止 " (我 . e . 出口 到
[ˈdʒɜːməni] [wɒz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈɡʌvənmənt]) .
Germany was prohibited by the Danish Government) .
德国 曾是 禁止 经过 这 丹麦语 政府) .

“不要向哥本哈根运送猪油，禁止出口”(即丹麦政府禁止向德国出口)。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [dɪskɹˈɪpʃənz] o£ [ɡʊdz] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv]
In other cases there were misleading descriptions o£ goods and deceptive
在 其他 案例 那里 是 误导性的 描述 o£ 商品 和 欺骗性的
[kənˈsaɪnmənts] .
consignments .
货物 .

其他情况下，则存在对货物的误导性描述和欺骗性装运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [bæks] [ænd; ənd] [lɑːd]
There was not the remotest possibility of question that the fat backs and lard
那里 曾是 不是 这 最远 可能性 的 问题 那 这 胖的 背部 和 猪油
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ɪkˈsploʊsɪvz] .
were in the main meant for German explosives .
是 在 这 主要的 意思是 为了 德语 爆炸物 .

毫无疑问，这些肥肉和猪油主要是为了制造德国炸药。

[ˈaʊə(r)] [haɪ] [kɔːt] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈkleɪmənts] [huːz] [keɪs]
Our High Court gave the benefit of the doubt to those claimants whose case
我们的 高的 法庭 给予 这 益处 的 这 怀疑 到 那些 索赔人 谁 案件
[siːmd] [ˈriːəli] [ˈdaʊtf(ə)l] .
seemed really doubtful .
似乎 真的 疑 .

我们的高等法院对那些案件看起来确实很可疑的索赔人给予了疑罪从无的待遇。

[səʊ] [fɑː(r)] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [bleɪm] [ˌjuː ˈes] ?
So far can anyone blame us ?
所以 远的 能 任何人 责备 我们 ?

目前来看，谁又能责怪我们呢？

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈɑːɡjuː] [ðæt] [ˈdʒɜːməni] [ɔːt] , [baɪ] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
Can any reasonable person argue that Germany ought , by international law ,
能 任何 合理的 人 争论 那 德国 应该 , 经过 国际的 法律 ,

任何一个理性的人能否认为，根据国际法，德国应当……

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈɪmpɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪvz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to be free to import all the explosives she liked , under the nose of the
到 是 自由的 到 进口 全部 这 爆炸物 她 喜欢 , 在下面 这 鼻子 的 这
[ˈælaɪd] [fliːts] ,
Allied fleets ,
盟军 舰队 ,

她可以肆无忌惮地进口她想要的所有炸药，就在盟军舰队的眼皮底下。

[baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lænd] [æt; ət] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhæmbɜːɡ] ?
by simply making them land at Copenhagen instead of Hamburg ?
经过 简单地 制作 他们 土地 在 哥本哈根 反而 的 汉堡 ?

只需让他们在哥本哈根而不是汉堡降落即可？

[bʌt; bət] [naʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'gɪn] .
But now difficulties begin .
但 现在 困难 开始 .

但现在困难开始了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spend] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
I will not spend time on the curious argument that continuous voyage ,
我 将要 不是 花费 时间 在 这 好奇的 争论 那 连续的 航程 ,

我不会花时间讨论持续航行这种奇怪的论点，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['kɒntrəbænd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kɒntrəbænd] .
though it applies to absolute contraband , should not apply to conditional contraband .
尽管 它 适用 到 绝对 违禁品 , 应该 不是 申请 到 条件 违禁品 .

虽然它适用于绝对违禁品，但不应适用于有条件违禁品。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
A compromise on these lines had been proposed in the Declaration of London , but is obviously illogical .
一个 妥协 在 这些 线条 有 到过 建议的 在 这 宣言 的 伦敦 , 但 是 明显地 不合逻辑 .

《伦敦宣言》曾提出过类似的妥协方案，但这显然是不合逻辑的。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɪə(r)] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] ['lɔɪərz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
Neither will I discuss the point , dear to technical lawyers , that the doctrine of continuous voyage ,
两者都不 将要 我 讨论 这 观点 , 亲爱的 到 技术的 律师 , 那 这 教义 的 连续的 航程 ,

我也不会讨论技术律师们非常关注的一点，即连续航行原则。

[ðəʊ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəbænd] , [pə'hæps] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [blɒ'keɪd] ,
though sound for contraband , perhaps does not apply to blockade ,
尽管 声音 为了 违禁品 , 也许 做 不是 申请 到 封锁 ,

虽然这听起来像是走私违禁品的说法，但或许并不适用于封锁。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪts] ['dʒɜːni] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [baɪ] [lænd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
on the ground that the cargo may continue its journey by land and a blockade by land is not a blockade but a siege .
在 这 地面 那 这 货物 可能 继续 它是 旅行 经过 土地 和 一个 封锁 经过 土地 是 不是 一个 封锁 但 一个 围城 .

理由是货物可以通过陆路继续运输，而陆路封锁不是封锁而是围困。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [kə'rekt] ,
Such an objection , if correct ,
这样的 一个 异议 , 如果 正确的 ,

如果这种反对意见成立，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] " [ə'plai] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [tuː; tə]['prez(ə)nt] -

can hardly be said to " apply the essence of international law to present -

能 几乎 是 说 到 " 申请 这 本质 的 国际的 法律 到 展示 -

[deɪ] ['kwestʃənz] .

day questions .

天 问题 .

很难说它"将国际法的精髓应用于当今问题"。

" [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

" The real difficulties of the situation lay in sifting the goods intended for

" 这 真实的 困难 的 这 情况 躺 在 筛分 这 商品 故意的 为了

['dʒɜːməni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɔːdə(r)]

Germany from the bona fide imports of Denmark and the other border

德国 从 这 博纳 真 进口 的 丹麦 和 这 其他 边界

['kʌntriz] .

countries .

国家 .

"真正的困难在于如何将原本要运往德国的货物与丹麦和其他邻国的合法进口货物区分开来。

['denmɑːk] , ['hɒlənd] , ['swɪtsələnd] , ['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [niːdz] .

Denmark , Holland , Switzerland , Norway , Sweden all had their normal needs .

丹麦 , 荷兰 , 瑞士 , 挪威 , 瑞典 全部 有 他们的 普通的 需求 .

丹麦、荷兰、瑞士、挪威、瑞典都有各自的正常需求。

[ðeɪ] [juːst] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['kɒpə(r)][ænd; ənd] [lɑːd] [ænd; ənd]

They used butter and dynamite and rubber and copper and lard and

他们 用过的 黄油 和 炸药 和 橡皮 和 铜 和 猪油 和

[fæt] [bæks] [ðəm'selvz] ,

fat backs themselves ,

胖的 背部 他们自己 ,

他们使用了黄油、炸药、橡胶、铜、猪油，甚至还用了自己的肥肉。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wɪʃ] , [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

and we had no right , and certainly no wish , to interfere with them

和 我们 有 不 正确的 , 和 当然 不 希望 , 到 干扰 和 他们

.

.

.

我们没有权利，当然也没有意愿去干涉他们。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

What were we to do ?

什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] [ʃɪp] [ænd; ənd][sɪft][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ?

Were we to examine every ship and sift the whole of her cargo ?

是 我们 到 检查 每一个 船 和 筛 这 所有的 的 她 货物 ?

难道我们要检查每一艘船，并仔细检查船上的所有货物吗?

[ðæt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] , ['ɪnfɪnət] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]

That would involve immense labour , infinite waste of time , and the certainty

那 会 涉及 巨大 劳动 , 无限 浪费 的 时间 , 和 这 肯定

[ɒv; əv] ['meni] [mɪ'steɪks] .

of many mistakes .

的 许多 错误 .

那将需要耗费大量人力，浪费大量时间，而且肯定会犯很多错误。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ]
We discussed with the various parties concerned all kinds of arrangements by which
我们 讨论 和 这 各种各样的 各方 担心的 全部 种类 的 安排 经过 哪个
['aʊə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [biː; bi]
our legitimate suppression of supplies to the enemy might be
我们的 合法的 抑制 的 补给品 到 这 敌人 可能 是

我们与各方相关人士讨论了各种安排，以便我们能够合法地切断对敌军的物资供应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] .
carried out with the minimum of inconvenience to neutrals .
携带 出去 和 这 最低限度 的 不便 到 中立者 .

尽量减少对中立方造成的不便。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'rendʒmənts] ['veəri] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]
The exact arrangements vary in different countries , and none can be entirely
这 精确的 安排 各不相同 在 不同的 国家 , 和 没有任何 能 是 完全
[wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] ,
without friction ,
没有 摩擦 ,

不同国家的具体安排各不相同，而且没有哪个国家能完全避免摩擦。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['frɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
though of course our natural object is to reduce friction to a
尽管 的 课程 我们的 自然的 目的 是 到 减少 摩擦 到 一个
['mɪnɪməm] .
minimum .
最低限度 .

当然，我们自然而然的目标是尽可能减少摩擦。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk]
I only wish I could make Mr . Bullard realize the enormous amount of work
我 仅有的 希望 我 可以 制作 先生 . 布拉德 意识到 这 巨大的 数量 的 工作
[ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]
and ingenuity which our officials devote to the task of preventing incidental
和 独创性 哪个 我们的 官员 奉献 到 这 任务 的 预防 偶然的
[in'dʒʌstis] [ænd; ənd] [ə'piːz] ['ɪndʒəd] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
injustices and appeasing injured susceptibilities .
不公正 和 安抚 受伤 易感性 .

我只希望能够让布拉德先生意识到，我们的官员们为了防止意外的不公正事件和安抚受伤的情绪，付出了多少努力和智慧。

[ðə; ði] [meɪn] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['tuːfəʊld] .
The main methods are twofold .
这 主要的 方法 是 双重 .

主要方法有两种。

([wʌn]) [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðəʊz] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
(1) We invite those merchants and corporations in neutral countries who are
(1) 我们 邀请 那些 商人 和 公司 在 中性的 国家 WHO 是
[ɪm'pɔːtɪŋ] [gʊdz] ['bəunə] ['faɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
importing goods bona fide for their own country's consumption ,
输入 商品 博纳 真 为了 他们的 自己的 该国的 消耗 ,

（1）我们邀请中立国的商人和公司，他们进口货物是为了本国消费，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [tuː; tə][saɪn][æn; ən]
and not for re - export to our enemies , to sign an
和 不是 为了 关于 - 出口 到 我们的 敌人 , 到 符号 一个

[ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
agreement to that effect .
协议 到 那 影响 .

并且不是为了转口出口到我们的敌人那里，为此我们签署了协议。

[ɪn][məʊst] ['kʌntriz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['juːniən][ɔː(r)] [trʌst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'lektɪvli] [meɪd] [sʌtʃ]
In most countries there is a large union or trust which has collectively made such
在 最多 国家 那里 是 一个 大的 联盟 或者 相信 哪个 有 集体 制成 这样的

[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
an undertaking ,
一个 承诺 ,

大多数国家都有大型工会或信托机构集体做出过这样的承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [baɪ][ɪts] ['membəz] .
and which endeavours to prevent breaches of the agreement by its members .
和 哪个 努力 到 防止 违规行为 的 这 协议 经过 它是 成员 .

并致力于防止其成员违反协议。

([ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
(2) We try to ascertain the bona fide imports of each country by taking
(2) 我们 尝试 到 探明 这 博纳 真 进口 的 每个 国家 经过 采取

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ten] ['priːviəs] [j'iəz] ,
the average imports of some ten previous years ,
这 平均的 进口 的 一些 十 以前的 年 ,

（2）我们通过取过去十年左右的平均进口量来确定每个国家的真实进口量，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [ə'maʊnt] — ['veəriɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [keɪsɪz] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌtʃ]
and allowing some extra amount — varying in different cases — to replace such
和 允许 一些 额外的 数量 — 变化 在 不同的 案例 — 到 代替 这样的

[ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm] ['enəmi] ['kʌntriz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
imports from enemy countries as may have disappeared .
进口 从 敌人 国家 作为 可能 有 消失 .

并允许额外增加一定数量（具体数量视情况而定）来替代可能已经消失的来自敌国的进口商品。

[ɪf] [ðiːz] ['ævərɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd]
If these averages are greatly exceeded — and they sometimes have multiplied
如果 这些 平均值 是 非常 超出 — 和 他们 有时 有 乘以

[ðəm'selvz] [baɪ][ten][ɔː(r)] [twelv] — [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,
themselves by ten or twelve — we become suspicious ,
他们自己 经过 十 或者 十二 — 我们 变得 可疑的 ,

如果这些平均值被大大超过——有时甚至超过十倍或十二倍——我们就会起疑心。

[meɪk] ['fɜːðə(r)] ['sɜːrtʃɪz] ,
make further searches ,
制作 更远 搜索 ,

进行进一步搜索，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] [huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)]
and generally find some enterprising smugglers who have broken their
和 一般来说 寻找 一些 进取 走私者 WHO 有 破碎的 他们的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]
undertaking to us and are consequently added to a black
承诺 到 我们 和 是 最后 额外 到 一个 黑色的

而且通常会发现一些有进取心的走私犯，他们违背了对我们的承诺，因此被列入黑名单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[lɪst] .
list .
列表 .

列表。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]
They are people who prefer to supply the enemy ; and we do not
他们 是 人们 WHO 更喜欢 到 供应 这 敌人 ; 和 我们 做 不是
['wɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

他们是那些宁愿向敌人提供物资的人；而我们并非心甘情愿地这样做。

[ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] , [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['enəmi] ,
in war time , allow people to supply the enemy , any more than the enemy ,
在 战争 时间 , 允许 人们 到 供应 这 敌人 , 任何 更多的 比 这 敌人 ,

战时，不允许任何人向敌人提供物资，哪怕比向敌人提供的物资更多。

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] .
when he can help it , allows them to supply us .
什么时候 他 能 帮助 它 , 允许 他们 到 供应 我们 .

只要他能帮忙，就会允许他们向我们供应。

[ðiːz] [tuː] ['meθədz] [ə'plaɪd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi]
These two methods applied in conjunction are the best instruments that we
这些 二 方法 应用 在 连词 是 这 最好的 仪器 那 我们
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['frɪkʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['nesəsəri] ,
have discovered for carrying out without undue friction our necessary ,
有 发现 为了 携带 出去 没有 过度 摩擦 我们的 必要的 ,

这两种方法结合起来使用，是我们发现的能够顺利完成我们必要工作的最佳工具。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'presɪv] , [tɑːsk] .
although somewhat oppressive , task .
虽然 有些 压迫性的 , 任务 .

虽然有点令人压抑，但这项任务。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [dʌz] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [n'juːtrəlz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
The war does impose on neutrals a considerable amount of hardship ; there is no
这 战争 做 强加 在 中立者 一个 大量 数量 的 困境 ; 那里 是 不
[juːz] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
use denying it .
使用 否认 它 .

战争确实给中立国带来了相当大的困难；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːdz]
And the enormous opportunities for money - making which it also affords
和 这 巨大的 机会 为了 钱 - 制作 哪个 它 还 提供
[tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs]
to a good number of traders in each country is only a poor excuse
到 一个 好的 数字 的 交易员 在 每个 国家 是 仅有的 一个 贫穷的 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnkən'viːniəns] .
for the general inconvenience .
为了 这 一般的 不便 .

而它为每个国家的大量贸易商带来的巨大赚钱机会，仅仅是造成普遍不便的蹩脚借口。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [daʊt] [ɪf] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn] [ðiːz] ['meʒəz] [wɪtʃ] " [greɪt]
I doubt if much improvement is reasonably possible upon these measures which " Great
我 怀疑 如果 很多 改进 是 合理 可能的 之上 这些 措施 哪个 " 伟大的
['brɪt(ə)n][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] " [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Britain in concert with all her Allies " has taken to prevent trading with the
英国 在 音乐会 和 全部 她 盟国 " 有 已采取 到 防止 贸易 和 这
['enəmi] [θruː] ['aʊə(r)][laɪnz] ,
enemy through our lines ,
敌人 通过 我们的 线条 ,

我怀疑对于"英国及其所有盟国"为阻止敌方通过我方防线进行贸易而采取的这些措施，是否还有合理的改进空间。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['njuːtrəl] [steɪts] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['njuːtrəl][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt] .
so long as neutral states meet us in a neutral and conciliatory spirit .
所以 长的 作为 中性的 各州 见面 我们 在 一个 中性的 和 和解 精神 .

只要中立国以中立和和解的精神与我们接触。

[wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] .
When they do not , of course there is trouble .
什么时候 他们 做 不是 , 的 课程 那里 是 麻烦 .

如果他们不这样做，当然就会出现问题。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['eni] [ə'griːmənt]
The absolute refusal of the Swedish Government to sanction any agreement
这 绝对 拒绝 的 这 瑞典 政府 到 制裁 任何 协议
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]
for the purpose of determining what imports were going to the enemy
为了 这 目的 的 确定 什么 进口 是 去 到 这 敌人
[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
and what not ,
和 什么 不是 ,

瑞典政府断然拒绝批准任何旨在确定哪些进口商品流向敌国、哪些不流向敌国的协议。

[hæz; həz][led][tuː; tə] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'praɪzlz] .
has led to much friction and mutual reprisals .
有 引领 到 很多 摩擦 和 相互的 报复 .

这导致了很多摩擦和相互报复。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [ɪn] [griːs] ,
And similarly in Greece ,
和 相似地 在 希腊 ,

希腊的情况也类似。

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [frɔːdz] [ænd; ənd]['siːkrət] [hɑː'stɪlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
the perpetual series of frauds and secret hostilities which have followed the
这 永久 系列 的 欺诈 和 秘密 敌对行动 哪个 有 随后 这
[kɪŋz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv] [ˌvenɪ'zeləs] ,
King's unconstitutional dismissal of Venizelos ,
国王学院 违宪 解雇 的 韦尼泽洛斯 ,

国王违宪地罢免韦尼泽洛斯之后，发生了一系列持续不断的欺诈和秘密敌对行动。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][sə'lɒnɪkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['triːti] [wɪð] ['aʊə(r)]['ælaɪ]
his trick upon us at Salonica , and his breach of treaty with our ally
他的 诡计 之上 我们 在 萨洛尼卡 , 和 他的 违反 的 条约 和 我们的 盟友
['sɜːbiə] , [hæz; həz]
Serbia , has
塞尔维亚 , 有

他在萨洛尼卡对我们耍的诡计，以及他违反与盟友塞尔维亚的条约，已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
produced a policy of pressure on the part of the Allies ,
生产 一个 政策 的 压力 在 这 部分 的 这 盟国 ,

导致盟军采取了施压政策。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['əʊnli][æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['æktʃuəl][wɔː(r)] .
which can be justified only as preferable to actual war .
哪个 能 是 合理的 仅有的 作为 优选 到 实际的 战争 .

只有将其视为比实际战争更可取，才能证明其正当性。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['triːti] ['ɒnwəd] [ðə; ði]
For there is no doubt that from the original breach of treaty onward the
为了 那里 是 不 怀疑 那 从 这 原来的 违反 的 条约 向前 这
[griːk] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] .
Greek Government has provided us with abundant casus belli .
希腊语 政府 有 假如 我们 和 丰富 理由 贝利 .

毫无疑问，从最初违反条约开始，希腊政府就给我们提供了大量的开战理由。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['kɒntrəvəːsiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ['pɒləsi] :
But these painful controversies are not the result of our trade policy :
但 这些 痛苦 争议 是 不是 这 结果 的 我们的 贸易 政策 :

但这些令人痛心的争议并非我们贸易政策的后果：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɜːrməˌnaɪzɪŋ] [kɔːts] [ɔː(r)] ['gʌvənmənts] .
they are incidents of natural friction with Germanizing courts or governments .
他们 是 事件 的 自然的 摩擦 和 德语化 法院 或者 政府 .

这些事件是与德意志化的法院或政府之间自然发生的摩擦。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ]['riːz(ə)n] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['hɒrə(r)]['əʊvə(r)]
But Mr . Bullard is for some strange reason speechless with horror over
但 先生 . 布拉德 是 为了 一些 奇怪的 原因 无言 和 恐怖 超过
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
the first of our instruments .
这 第一的 的 我们的 仪器 .

但不知何故，布拉德先生对我们的第一件乐器感到无比恐惧，以至于说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] " [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] " [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ]
It seems to him a " humiliating surrender of sovereignty " that the Dutch
它 似乎 到 他 一个 " 羞辱 投降 的 主权 " 那 这 荷兰语
['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] [trʌst] ,
Government should sanction the existence of the Overseas Trust ,
政府 应该 制裁 这 存在 的 这 海外 相信 ,

在他看来，荷兰政府批准海外信托的存在，是一种“屈辱的主权放弃”。

[wɪtʃ] [ˌʌndə'teik] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌəʊvə'siːz] [ɪm'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
which undertakes , so far as overseas imports are concerned ,
哪个 承担 , 所以 远的 作为 海外 进口 是 担心的 ,

就海外进口而言，该公司承担以下业务：

[tuː; tə] [treɪd] ['əʊnli] [wɪð] [wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
to trade only with one side in the war .
到 贸易 仅有的 和 一 边 在 这 战争 .

只与交战一方进行贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
It is a purely business arrangement ,
它 是 一个 纯粹 商业 安排 ,

这纯粹是一项商业安排。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [fɜːmz] [huː] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [gʊdz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hændz]
by which certain firms who want for themselves goods passing through the hands
经过 哪个 肯定 公司 WHO 想 为了 他们自己 商品 通过 通过 这 双手
[ɒv; əv] [wʌn] [bə'lɪdʒərənt] ,
of one belligerent ,
的 一 好战的 ,

某些公司为了自身利益，希望获取经由交战一方之手流通的货物，

[ˌʌndə'teɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊdz] , [nɒt] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
undertake , if they receive the goods , not to hand them on to the other .
承担 , 如果 他们 收到 这 商品 , 不是 到 手 他们 在 到 这 其他 .

承诺如果收到货物，不得将货物转交给对方。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] [pɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] ,
I pass to a real difficulty ,
我 经过 到 一个 真实的 困难 ,

我遇到了真正的困难，

[weə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [waɪz] ,
where I do not feel at all sure that our policy was wise ,
在哪里 我 做 不是 感觉 在 全部 当然 那 我们的 政策 曾是 明智的 ,

我完全不确定我们的政策是否明智，

[ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv]
though on the whole the balance of well - informed opinion seems to approve
尽管 在 这 所有的 这 平衡 的 出色地 - 知情的 观点 似乎 到 批准
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

不过总体而言，大多数知情人士似乎都赞同这种做法。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['təʊt(ə)l] " [blɒ'keɪd] " [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt]
I mean the so - called total " blockade " of Germany , including the shutting out
我 意思是 这 所以 - 称为 全部的 " 封锁 " 的 德国 , 包括 这 关闭 出去
[ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] .
of foodstuffs .
的 食品 .

我指的是对德国的所谓全面“封锁”，包括切断食品供应。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] .
The history of this policy is as follows .
这 历史 的 这 政策 是 作为 跟随 .

该政策的历史如下。

[ɒn] ['februəri] [fɔːr] , - ,
On February 4 , 1915 ,
在 二月 4 , - ,

1915年2月4日，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [siːz] [raʊnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] " [wɔː(r)] -
the Germans announced that all the seas round Great Britain were a " war -
这 德国人 宣布 那 全部 这 海域 圆形的 伟大的 英国 是 一个 " 战争 -
['eəriə] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [wɪ'ðaʊt]
area " in which they would sink without
区域 " 在 哪个 他们 会 下沉 没有

德国人宣布，英国周围的所有海域都是“战区”，他们一旦进入这些海域就会沉没。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['wɔːnɪŋ] [ɔːl] [ʃɪps] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
warning all ships whatsoever .
警告 全部 船舶 任何 .

警告所有船只。

([n'juːtrəlz] [mait] [biː; bi] [speəd] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
(Neutrals might be spared on occasion , but could not complain if they were
(中立者 可能 是 幸存 在 场合 , 但 可以 不是 抱怨 如果 他们 是
[sʌŋk] .)
sunk .)
沉没 .)

（中立国有时可能会幸免于难，但如果被击沉，它们也不能抱怨。）

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [blɒ'keɪd] [baɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] [tuː; tə]
This was a proposed blockade by submarine , which has hitherto proved to
这 曾是 一个 建议的 封锁 经过 潜艇 , 哪个 有 迄今为止 已证实 到
[biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .
be impracticable .
是 不切实际 .

这是一项利用潜艇进行封锁的提议，但迄今为止已被证明是不切实际的。

[ɪf] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If Germany had commanded the seas she would , of course ,
如果 德国 有 命令 这 海域 她 会 , 的 课程 ,

如果德国控制了海洋，她当然会这样做。

[hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['riːəl] [blɒ'keɪd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [greɪt]
have proclaimed a real blockade and prevented any ship from reaching Great
有 宣布 一个 真实的 封锁 和 阻止 任何 船 从 到达 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

他们宣布实施真正的封锁，阻止任何船只抵达英国。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [blɒ'keɪd] [ˌjuː 'es] .
Now we made no objection to the enemy's wishing to blockade us .
现在 我们 制成 不 异议 到 这 敌人的 祝 到 封锁 我们 .

现在，我们对敌人想要封锁我们的意愿没有提出任何异议。

[wiː; wi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [blɒ'keɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'merɪts] ,
We objected to the submarine blockade on its own special demerits ,
我们 反对 到 这 潜艇 封锁 在 它是 自己的 特别的 缺点 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
because it could not be ,
因为 它 可以 不是 是 ,

我们反对潜艇封锁，因为它本身存在特殊缺陷，而且不可能……

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] .
or at any rate was not , carried out with any respect for humanity .
或者 在 任何 速度 曾是 不是 , 携带 出去 和 任何 尊重 为了 人类 .

或者至少没有，没有以任何尊重人道的方式进行。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [blɒ'keɪd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
A regular blockade may be compared with putting a line of policemen across a
一个 常规的 封锁 可能 是 比较的 和 推杆 一个 线 的 警察 穿过 一个
[striːt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ɪn'truːdəz] .
street to turn back intruders .
街道 到 转动 后退 入侵者 .

常规的封锁措施可以比作在街道上排起一排警察，阻止入侵者。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [blɒ'keɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'liːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
A submarine blockade was as though a man , having no police at his
一个 潜艇 封锁 曾是 作为 尽管 一个 男人 , 拥有 不 警察 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

潜艇封锁就好比一个人没有警察可以调遣一样。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ʃuːt]
were to make occasional dashes into the street with a revolver and shoot
是 到 制作 偶然 破折号 进入 这 街道 和 一个 左轮手枪 和 射击
['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 .

他们会不时带着左轮手枪冲到街上，射杀路人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['leɪbəd] , [sɪns] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn]
But this point need not be laboured , since American opinion was quite in
但 这 观点 需要 不是 是 辛勤劳作 , 自从 美国人 观点 曾是 相当 在
[ə'griːmənt] [wɪð] ['aʊəz] .
agreement with ours .
协议 和 我们的 .

但这一点无需赘述，因为美国舆论与我们的观点完全一致。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] .
The point to consider is the retort that we made .
这 观点 到 考虑 是 这 反驳 那 我们 制成 .

需要考虑的是我们所做的反驳。

[ʌp] [tuː; tə] ['februəri] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'laʊd] , [nɒt]['əʊnli] ['fʊdˌstʌf] [bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz]
Up to February we had allowed , not only foodstuffs but important articles
向上 到 二月 我们 有 允许 , 不是 仅有的 食品 但 重要的 文章
[fɔː(r); fə(r)] [mjuː'nɪʃn] - ['meɪkɪŋ] ,
for munition - making ,
为了 弹药 - 制作 ,

直到二月份，我们不仅允许食品出口，还允许重要的军需品出口。

[laɪk] ['kɒtn] , [tuː; tə] [prə'siːd] ['friːli] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
like cotton , to proceed freely to Germany .
喜欢 棉布 , 到 继续 自由 到 德国 .

就像棉花一样，可以自由地运往德国。

[ɒn] ['februəri] [fɔːr] ['dʒɜːməni] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ɔː(r)]
On February 4 Germany announced that no ship would be allowed to sail to or
在 二月 4 德国 宣布 那 不 船 会 是 允许 到 帆 到 或者
[frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ,
from Great Britain and that all our shipping ,
从 伟大的 英国 和 那 全部 我们的 船运 ,

2月4日，德国宣布禁止任何船只往返英国，并且我们所有的航运……

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [bəʊts] , [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] [baɪ] [ˌsʌbmə'riːnz] .
including even fishing boats , would be sunk at sea by submarines .
包括 甚至 钓鱼 船 , 会 是 沉没 在 海 经过 潜艇 .

甚至包括渔船在内的所有船只，都会被潜艇击沉在海上。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ɒn] [mɑːtʃ] - [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] ,
We replied on March 11 that , if they chose to put the war on that footing ,
我们 回复 在 行进 - 那 , 如果 他们 选择 到 放 这 战争 在 那 立足点 ,

我们在3月11日回复说，如果他们选择在这种基础上发动战争，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
we took up the challenge .
我们 采取 向上 这 挑战 .

我们接受了挑战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [gʊdz] [tuː; tə] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,
After a certain date we would allow no ship to carry goods to or from Germany ,
后 一个 肯定 日期 我们 会 允许 不 船 到 携带 商品 到 或者 从 德国 ,

在某个日期之后，我们将不允许任何船舶向德国运送货物或从德国运送货物。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [ˌsʌbmə'riːnz] , ['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .
and , as for their murderous submarines , our fishermen should have arms and fight them .
和 , 作为 为了 他们的 杀人犯 潜艇 , 我们的 渔民 应该 有 武器 和 斗争 他们 .

至于他们那些杀人如麻的潜艇，我们的渔民应该拿起武器与他们战斗。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ə'gen] :
The submarine war has been at times extremely dangerous to us , and may be so again :
这 潜艇 战争 有 到过 在 时代 极其 危险的 到 我们 , 和 可能 是 所以 再次 :

潜艇战有时对我们来说极其危险，而且可能再次如此：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but , as far as we can at present judge , we have won it .
但 , 作为 远的 作为 我们 能 在 展示 法官 , 我们 有 韩元 它 .

但就我们目前所能判断的而言，我们已经赢了。

[baɪ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['efəts] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [siː] - ['feəɹɪŋ] [men] [hæv; həv] ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
By unheard - of efforts of daring and invention our sea - faring men have baffled and destroyed the submarines ,
经过 闻所未闻 - 的 努力 的 大胆 和 发明 我们的 海 - 航道 男人 有 困惑 和 损毁 这 潜艇 ,

我们的海员凭借前所未有的勇气和创造力，挫败并摧毁了潜艇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [kəm'pliːtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
and we have turned the tables of the blockade completely against the enemy .
和 我们 有 转向 这 表格 的 这 封锁 完全地 反对 这 敌人 .

我们已经彻底扭转了封锁局势，使敌人处于不利地位。

['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['krɪtɪsaɪzd] [ɒn] ['sevrəl] [graʊndz] .
Our action , however , has been criticized on several grounds .
我们的 行动 , 然而 , 有 到过 批评 在 一些 理由 .

然而，我们的行动在多个方面受到了批评。

([wʌn]) [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
(1) On grounds of international law .
(1) 在 理由 的 国际的 法律 .

（1）依据国际法。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [spiːk] .
Here I must stand aside and allow the lawyers to speak .
这里 我 必须 站立 旁边 和 允许 这 律师 到 说话 .

在此我必须退到一边，让律师们发言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɒntrəvəːsiz]
It is no part of my case to argue that in all the innumerable controversies
它 是 不 部分 的 我的 案件 到 争论 那 在 全部 这 无数 争议
[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['teknɪkli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
produced by the war England has always been technically in the right .
生产 经过 这 战争 英格兰 有 总是 到过 技术上来说 在 这 正确的 .

我的论点并非在于论证在战争引发的无数争议中，英国在技术上始终是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [wɪtʃ]
But it seems pretty clear that in this matter a condition has arisen which
但 它 似乎 漂亮的 清除 那 在 这 事情 一个 状况 有 出现 哪个
[hæz; həz][nəʊ] ['presɪdənt] [ɪn] ['priːviəs] [wɔːz] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['kʌvəd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
has no precedent in previous wars and is not covered by any of the existing
有 不 先例 在 以前的 战争 和 是 不是 涵盖 经过 任何 的 这 现存的
[ruːlz] .
rules .
规则 .

但很明显，在这件事上出现了一种在以往战争中没有先例、现有规则也未涵盖的情况。

[ɪf] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [blɒ'keɪd] ,
If our action is to be described as a " blockade ,
如果 我们的 行动 是 到 是 描述 作为 一个 " 封锁 ,

如果我们的行动被描述为“封锁”，

" [ðeə(r)][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] [blɒ'keɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['vɑːstnəs]
" there has certainly never been any blockade like it before , either in vastness
" 那里 有 当然 绝不 到过 任何 封锁 喜欢 它 前 , 任何一个 在 广袤无垠
[ɒv; əv] [skeɪl] [ɔː(r)] ,
of scale or ,
的 规模 或者 ,

“此前从未发生过如此大规模或如此严重的封锁，

[ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['liːniənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] .
I think , in efficiency , or in the leniency with which it is exercised .
我 思考 , 在 效率 , 或者 在 这 宽大 和 哪个 它 是 锻炼 .

我认为，关键在于效率，或者在于行使权力的宽容程度。

['naɪðə(r)][hæz; həz]['eni] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt]['neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [,kɔmən'diə] [ɔːl]
Neither has any government of a belligerent nation before commandeered all
两者都不 有 任何 政府 的 一个 好战的 国家 前 征用 全部
['fʊdˌstʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [juːz] ,
foodstuffs for its own use ,
食品 为了 它是 自己的 使用 ,

历史上也没有任何交战国政府征用过所有粮食供自己使用。

[æz; əz] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv]
as Germany has , and thus brought them under the category of
作为 德国 有 ， 和 因此 带来 他们 在下面 这 类别 的
['kɒntrəbænd] .
contraband .
违禁品 .

德国也采取了同样的做法，因此将它们归类为违禁品。

[nɔː(r)] [ə'gen] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] ,
Nor again , so far as I know ,
也不 再次 ， 所以 远的 作为 我 知道 ，

据我所知，也没有其他情况发生。

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ,
has there been a parallel to the curious position in the Baltic ,
有 那里 到过 一个 平行线 到 这 好奇的 位置 在 这 波罗的海 ，

波罗的海地区是否存在与此类似的奇特位置?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[weə(r)] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['sʌd(ə)nli] [siːsɪz] ,
where our command of the sea suddenly ceases ,
在哪里 我们的 命令 的 这 海 突然 停止 ，

当我们对海洋的控制突然中断时，

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] ['vɪdʒɪləns] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,
not from any lack of strength or vigilance on our part ,
不是 从 任何 缺少 的 力量 或者 警觉 在 我们的 部分 ，

并非因为我们自身实力不足或警惕性不够，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [p'aʊəz] [huː] [əʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]
but because the neutral powers who own the narrow entrances to the Baltic
但 因为 这 中性的 权力 WHO 自己的 这 狭窄的 入口 到 这 波罗的海
[hæv; həv] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɔːʃɪps] .
have closed them to our warships .
有 关闭 他们 到 我们的 军舰 .

但由于控制波罗的海狭窄入口的中立国已经禁止我们的军舰进入，所以才无法进入。

[wiː; wi] [siːm] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [bʌt; bət] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
We seem here again to be creating a precedent , but not , I think ,
我们 似乎 这里 再次 到 是 创建 一个 先例 ， 但 不是 ， 我 思考 ，

我们似乎又在开创先例，但我认为并非如此。

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ['prɒpəli]
a precedent that is repugnant to the " essence of international law properly
一个 先例 那 是 令人厌恶的 到 这 " 本质 的 国际的 法律 适当地
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
applicable to questions at issue under present - day conditions .
适用的 到 问题 在 问题 在下面 展示 - 天 状况 .

这一先例与“在当今条件下适用于相关问题的国际法的本质”相悖。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
" Mr . Asquith seems to have accepted some such view when he explained
" 先生 . 阿斯奎斯 似乎 到 有 公认 一些 这样的 看法 什么时候 他 解释
[ðæt] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,
that our policy was to exclude supplies from Germany ,
那 我们的 政策 曾是 到 排除 补给品 从 德国 ，

“阿斯奎斯先生似乎接受了这种观点，他解释说，我们的政策是排除来自德国的物资供应。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tɜːm] " [blɒ'keɪd] " [ɪn]['ɔːdə(r)] " [nɒt]
and at the same time refused to use the term " blockade " in order " not
和 在 这 相同的 时间 拒绝 到 使用 这 学期 " 封锁 " 在 命令 " 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]['liːg(ə)l] ['sʌtltiz] .
to be entangled in legal subtleties .
到 是 纠缠 在 合法的 微妙之处 .

同时拒绝使用"封锁"一词，以免"陷入法律的细微差别"。

" [ðə; ði][gɹ'eɪvəst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɒləsi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" The gravest objection to the whole policy is , no doubt , the hardship which it
" 这 最严重的 异议 到 这 所有的 政策 是 , 不 怀疑 , 这 困境 哪个 它
[in'flikt] [ɒn] [n'juːtrəlz] .
inflicts on neutrals .
造成 在 中立者 .

"毫无疑问，这项政策最严重的反对意见是它给中立派带来的困难。"

[ɔːl] [blɒ'keɪdɪŋ] , [ɔːl] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv]['kɒntrəbænd] , [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] , [in'flikt]
All blockading , all stopping of contraband , all interference with shipping , inflicts
全部 封锁 , 全部 停止 的 违禁品 , 全部 干涉 和 船运 , 造成
['hɑːdʃɪp] [ɒn] [n'juːtrəlz] ;
hardship on neutrals ;
困境 在 中立者 ;

一切封锁、一切拦截违禁品、一切干扰航运的行为，都会给中立国造成困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - [wɔː(r)] [meɪks] [ðə; ði]
and the immense scale of the Allied operations in this world - war makes the
和 这 巨大 规模 的 这 盟军 运营 在 这 世界 - 战争 制作 这
['təʊt(ə)l] ['hɑːdʃɪp] [ɪn'flɪktɪd] ['veri] [lɑːdʒ] .
total hardship inflicted very large .
全部的 困境 造成的 非常 大的 .

而盟军在这次世界大战中的行动规模之大，使得造成的总苦难也极其巨大。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['dræstɪk][step][hæd; həd] [ðeɪ]
I sometimes doubt whether the Allies would have taken this drastic step had they
我 有时 怀疑 无论 这 盟国 会 有 已采取 这 剧烈 步 有 他们
[nɒt] [felt] [ðæt] ,
not felt that ,
不是 毛毡 那 ,

我有时怀疑，如果盟军没有这种想法，他们是否还会采取如此激烈的措施。

[ɒn][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
on the main issue of the war ,
在 这 主要的 问题 的 这 战争 ,

关于战争的主要问题，

['njuːtrəl] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [ək'sept]
neutral feeling was so overwhelmingly on our side that it would probably accept
中性的 感觉 曾是 所以 压倒性的 在 我们的 边 那 它 会 大概 接受
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [mɔː(r)]['ræpɪdli]
a good deal of inconvenience in order to have the war finished more rapidly
一个 好的 交易 的 不便 在 命令 到 有 这 战争 完成的 更多的 快速
[ænd; ənd] [sək'sesfəli] .
and successfully .
和 成功地 .

中立情绪压倒性地站在我们这边，为了更快、更成功地结束战争，他们或许会接受相当大的不便。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][məʊst] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]
And I do think that the general attitude of most neutral nations , and
和 我 做 思考 那 这 一般的 态度 的 最多 中性的 国家 , 和

[məʊst] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
most especially of America ,
最多 尤其 的 美国 ,

而且我认为大多数中立国家，尤其是美国的总体态度是……

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [haɪ]
has shown a high
有 所示 一个 高的

已显示出高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['stændəd] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [wɜːld] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
standard of generosity and of what I may call world - patriotism .
标准 的 慷慨 和 的 什么 我 可能 称呼 世界 - 爱国主义 .

慷慨的标准，以及我称之为世界爱国主义的标准。

([ˌtuː'tuː]) ['sekəndli] , [ɒn] [graʊnd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
(2) Secondly , on ground of humanity .
(2) 第二 , 在 地面 的 人类 .

（2）其次，从人道主义的角度出发。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['stɑːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
We are said to be " starving the women and children of Germany .
我们 是 说 到 是 " 饥饿 这 女性 和 孩子们 的 德国 .

有人说我们正在"让德国的妇女和儿童挨饿"。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [fɜːst] ,
" The answer is , first ,
" 这 回答 是 , 第一的 ,

"答案是，首先，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ɔːl] ['siːdʒɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz]
that such a blockade is a normal measure of war in all sieges and was
那 这样的 一个 封锁 是 一个 普通的 措施 的 战争 在 全部 围攻 和 曾是

['præktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

这种封锁是所有围城战中常见的战争手段，而且过去也确实有过这样的做法。

[iː] . [dʒiː] . [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] .
e . g . by the Germans in the siege of Paris .
e . 克 . 经过 这 德国人 在 这 围城 的 巴黎 .

例如，德军在巴黎围城战中就使用了这种战术。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] ['prəʊses] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
It has always been understood that the siege process would be applied to
它 有 总是 到过 理解 那 这 围城 过程 会 是 应用 到

[greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['eni] ['enəmi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
Great Britain by any enemy who should command the sea .
伟大的 英国 经过 任何 敌人 WHO 应该 命令 这 海 .

人们一直认为，任何控制了海洋的敌人都会对英国采取围攻战术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [ɔːl'redi] [baɪ] ['dʒɜːməni] ,
It was attempted by Napoleon , and it has been applied already by Germany ,
它 曾是 尝试过 经过 拿破仑 , 和 它 有 到过 应用 已经 经过 德国 ,

拿破仑曾尝试过，德国也已经实施过。

[ðəʊ] [wɪð] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] .
though with complete lack of success .
尽管 和 完全的 缺少 的 成功 .

然而，却完全没有成功。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We are doing to Germany what they are trying to do to us .
我们 是 正在做 到 德国 什么 他们 是 尝试 到 做 到 我们 .

我们正在对德国做他们试图对我们做的事情。

['sekəndli] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['vaɪtəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [siː] - [bɔːn] [ɪm'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fuːd] ,
Secondly , while we are a nation vitally dependent on sea - borne imports for our food ,
第二 , 尽管 我们 是 一个 国家 至关重要 依赖 在 海 - 出生 进口 为了 我们的 食物 ,

其次，虽然我们是一个严重依赖海运进口食品的国家，

['dʒɜːməni] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
Germany is almost completely self - supporting .
德国 是 几乎 完全地 自己 - 支持 .

德国几乎完全实现了自给自足。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prə'djuːs] ;
She can live for an indefinite time on her own produce ;
她 能 居住 为了 一个 不定 时间 在 她 自己的 生产 ;

她可以靠自己种植的作物无限期地生活下去；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['aʊə(r)] " [blɒ'keɪd] " [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [les] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and the most that our " blockade " can do is to make life less comfortable ,
和 这 最多 那 我们的 " 封锁 " 能 做 是 到 制作 生活 较少的 舒服的 ,

我们的“封锁”最多只能让人的生活变得更不舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
and the supplying of the army vastly more difficult .
和 这 供应 的 这 军队 非常 更多的 难的 .

军队的后勤补给则困难得多。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [niːd] [stɑːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [blɒ'keɪd] .
No human being in Germany need starve because of our " blockade .
不 人类 存在 在 德国 需要 饿死 因为 的 我们的 " 封锁 .

德国没有人会因为我们的“封锁”而挨饿。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['meni] ['piːp(ə)l] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] ,
" There is a further development of this argument which causes many people , myself included ,
" 那里 是 一个 更远 发展 的 这 争论 哪个 原因 许多 人们 , 我 包括 ,

“这种论点还有进一步的发展，这让包括我在内的许多人感到困惑，

[greɪv] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
grave searchings of heart .
严重 搜索 的 心 .

内心深处的拷问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['teritəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pəʊlənd] ,
It is connected with the treatment of conquered territories , such as Poland ,
它 是 连接 和 这 治疗 的 征服 领土 , 这样的 作为 波兰 ,
['sɜːbiə] ,
Serbia ,
塞尔维亚 ,

这与对待被征服领土的方式有关，例如波兰、塞尔维亚等。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] , ['beldʒəm] .
and to a lesser degree , Belgium .
和 到 一个 较少 程度 , 比利时 .

比利时的影响较小。

[baɪ] ['evri] ['kænən][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
By every canon of law and humanity ,
经过 每一个 正典 的 法律 和 人类 ,

根据所有法律和人道准则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] ,
as well as by the express stipulations of the Hague Convention ,
作为 出色地 作为 经过 这 表达 规定 的 这 海牙 习俗 ,

以及《海牙公约》的明确规定，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [həʊldz] ['kɔŋkə] ['terətri] [ə'sjuːmz] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
a nation which holds conquered territory assumes serious responsibilities
一个 国家 哪个 持有 征服 领土 假设 严肃的 职责

占领征服领土的国家承担着重大的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
towards the inhabitants .
向 这 居民 .

对当地居民而言。

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ri'pjuːdieit] .
All these the German Government has repudiated .
全部 这些 这 德语 政府 有 被否认 .

德国政府已否认所有这些说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ɪts]
It appears certain that the German Government has not only destroyed during its
它 出现 肯定 那 这 德语 政府 有 不是 仅有的 损毁 期间 它是
['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] ,
military operations practically all the food - supplies of Serbia ,
军队 运营 几乎 全部 这 食物 - 补给品 的 塞尔维亚 ,

德国政府在其军事行动中不仅摧毁了塞尔维亚几乎所有的粮食供应，而且似乎可以肯定的是，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['pəʊlənd] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɜːðə(r)] , ['djʊərɪŋ][ɪts]
and much of the food - supplies of Poland : it has further , during its
和 很多 的 这 食物 - 补给品 的 波兰 : 它 有 更远 , 期间 它是
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['teritəriz] ,
occupation of those territories ,
职业 的 那些 领土 ,

以及波兰的大部分粮食供应：在其占领这些领土期间，它还进一步……

['kærid] [ɒf] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['priːtekst] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
carried off into Germany , with or without pretext , almost all the food that remained
携带 离开 进入 德国 , 和 或者 没有 借口 , 几乎 全部 这 食物 那 剩余
[ɪn] [ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

无论有没有借口，几乎所有剩余的食物都被运往德国。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['fæmɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It has produced famine of a ghastly description ,
它 有 生产 饥荒 的 一个 阴森 描述 ,

它造成了极其可怕的饥荒。

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [ɪt'self] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] .
and excused itself by attributing all to the British blockade .
和 已原谅 本身 经过 归因 全部 到 这 英国 封锁 .

并辩称所有责任都归咎于英国的封锁。

[ðɪs] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɜːs] [rɪ'meɪnz] .
This is bad enough , but worse remains .
这 是 坏的 足够的 , 但 更糟 遗迹 .

这已经够糟糕了，但更糟糕的还在后面。

[ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊlənd] [ænd; ənd] ['sɜːbiə] [wɒt]
Appeals were made to us to do for Poland and Serbia what
上诉 是 制成 到 我们 到 做 为了 波兰 和 塞尔维亚 什么
[wiː; wi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['beldʒəm] :
we did for Belgium :
我们 做过 为了 比利时 :

有人呼吁我们像帮助比利时一样帮助波兰和塞尔维亚：

[tuː; tə] [əd'mɪt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
to admit food for the starving natives and of course also contribute to
到 承认 食物 为了 这 饥饿 本地人 和 的 课程 还 贡献 到
[ðə; ði] [fuːd] - [fʌnd] [ɑː'selvz] .
the food - fund ourselves .
这 食物 - 基金 我们自己 .

向饥饿的当地居民提供食物，当然我们自己也要为食物基金捐款。

[ðɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]
This we were willing and anxious to do if we had the same
这 我们 是 愿意的 和 焦虑的 到 做 如果 我们 有 这 相同的
[ˌgærən'tiː] [æz; əz] [ɪn] ['beldʒəm] ,
guarantee as in Belgium ,
保证 作为 在 比利时 ,

如果我们能得到与比利时同样的保证，我们非常愿意并且渴望这样做。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] , ['neɪtɪv] [ɔː(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
that the Germans would not take the food , native or imported , for their own
那 这 德国人 会 不是 拿 这 食物 , 本国的 或者 进口 , 为了 他们的 自己的
[juːz] .
use .
使用 .

德国人不会把当地或进口的食物据为己有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [fuːd] [ðəm'selvz] ;
They were not to take the imported food themselves ;
他们 是 不是 到 拿 这 进口 食物 他们自己 ;

他们不得自行取用进口食品；

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [beə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [grəʊn] [krɒps]
nor **were** **they** **to** **sweep** **the** **country** **bare** **of** **all** **the** **native** **-** **grown** **crops**
也不 是 他们 到 扫 这 国家 裸 的 全部 这 本国的 - 生长 农作物

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
and **cattle** **,**
和 牛 ,

他们也不能将全国所有本地种植的庄稼和牲畜全部掠走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国的海洋政策：对一位美国(Great Britain's Sea Policy A Reply to an)

第2/2页

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔŋkə] ['prɒvɪnsɪz] .
and leave us to support entirely the whole population of their conquered provinces .
和 离开 我们 到 支持 完全 这 所有的 人口 的 他们的 征服 省份 .

并把所有被征服省份的人口都留给我们来养活。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˌɡærən'tiː] .
To the surprise of most people concerned they refused to give this guarantee .
到 这 惊喜 的 最多 人们 担心的 他们 拒绝 到 给 这 保证 .

令大多数相关人士感到惊讶的是，他们拒绝做出这项保证。

[baɪ] ['stɑːvɪŋ] [ðiːz] ['teritəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [ɡeɪnd] [tuː] [əd'væntɪdʒ] .
By starving these territories , it appeared , they gained two advantages .
经过 饥饿 这些 领土 ， 它 出现 ， 他们 获得 二 优势 .

通过使这些地区陷入饥荒，他们似乎获得了两个好处。

[fɜːst] , [ðeɪ] [fɔːst] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [pəulz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [sɜːrbz] ,
First , they forced large numbers of Poles , and perhaps a few Serbs ,
第一的 ， 他们 强制 大的 数字 的 波兰人 ， 和 也许 一个 很少 塞尔维亚人 ，

首先，他们强迫了大量波兰人，或许还有一些塞尔维亚人，

[tuː; tə] [siːk] [wɜːk] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [set] [friː]
to seek work in Germany and set free
到 寻找 工作 在 德国 和 放 自由的

去德国找工作并自由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[səʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
so many Germans for the fighting line .
所以 许多 德国人 为了 这 斗争 线 .

前线有好多德国士兵。

['sekəndli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] ['fæmɪn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] ['heɪtrɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
Secondly , they could use the famine to stir up hatred against the British .
第二 ， 他们 可以 使用 这 饥荒 到 搅拌 向上 仇恨 反对 这 英国 .

其次，他们可能会利用饥荒煽动对英国人的仇恨。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] ,
Mr . Bullard assures us that even in America the starvation of Poland is generally attributed to our blockade ,
先生 . 布拉德 保证 我们 那 甚至 在 美国 这 饥饿 的 波兰 是 一般来说 归因于 到 我们的 封锁 ，

布拉德先生向我们保证，即使在美国，波兰的饥荒通常也被归咎于我们的封锁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['raɪtər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊn] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,
and if writers of his tone have much influence ,
和 如果 作家 的 他的 语气 有 很多 影响 ，

如果这种风格的作品有很大的影响力，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .
I have no doubt that what he says is true .
我 有 不 怀疑 那 什么 他 说道 是 真的 .

我毫不怀疑他说的是真的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pəulz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [huː]
As for the unfortunate Poles themselves in their misery and isolation , who
作为 为了 这 不幸 波兰人 他们自己 在 他们的 苦难 和 隔离 , WHO
[kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ?
can tell what they believe ?
能 告诉 什么 他们 相信 ?

至于那些不幸身处苦难和孤立的波兰人，谁又能说得清他们的想法呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
This is a hideous state of things ,
这 是 一个 可怕 状态 的 事物 ,

这种情况太可怕了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] [ɪz][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if our blockade is at all an effective element in causing it ,
和 如果 我们的 封锁 是 在 全部 一个 有效的 元素 在 导致 它 ,

如果我们的封锁确实是造成这种情况的有效因素之一，

[ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
I would be in favour of dropping the blockade forthwith .
我 会 是 在 偏爱 的 下降 这 封锁 立即 .

我赞成立即解除封锁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
But it does not seem to be so .
但 它 做 不是 似乎 到 是 所以 .

但事实似乎并非如此。

[ɪf] ['dʒɜːməni] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If Germany did not wish to starve these people she need not do it .
如果 德国 做过 不是 希望 到 饿死 这些 人们 她 需要 不是 做 它 .

如果德国不想让这些人挨饿，她完全可以不这样做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [bəuθ][tuː; tə][əd'mɪt] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][send] [fuːd] ,
We are willing , both to admit food and to send food ,
我们 是 愿意的 , 两个都 到 承认 食物 和 到 发送 食物 ,

我们既愿意接收食物，也愿意运送食物。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
so long as she will promise not to steal it .
所以 长的 作为 她 将要 承诺 不是 到 偷 它 .

只要她保证不偷就行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːgjuːd] [ðæt] ['dʒɜːməni] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [kraʊd]
If it be argued that Germany cannot be expected to look on at a crowd
如果 它 是 争论 那 德国 不能 是 预期的 到 看 在 在 一个 人群
[ɒv; əv] ['kɒŋkə] [pəulz][ænd; ənd] [sɜːrbz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪl] [gʊd] [saʊnd] ['dʒɜːmənz]
of conquered Poles and Serbs enjoying themselves while good sound Germans
的 征服 波兰人 和 塞尔维亚人 享受 他们自己 尽管 好的 声音 德国人
[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [bred] ,
are short of pork and butter and bread ,
是 短的 的 猪肉 和 黄油 和 面包 ,

如果有人认为，不能指望德国人眼睁睁地看着一群被征服的波兰人和塞尔维亚人寻欢作乐，而那些安分守己的德国人却连猪肉、黄油和面包都吃不饱，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] ,
the answer is that , even at the best ,
这 回答 是 那 , 甚至 在 这 最好的 ,

答案是，即使在最好的情况下，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌtəli] ['rævidʒ]
we should hardly be able to bring the food - supply of two utterly ravaged
我们 应该 几乎 是 有能力的 到 带来 这 食物 - 供应 的 二 完全地 饱受蹂躏
[ænd; ənd][,diː'vaitəlaiz] ['kʌntriz] ,
and devitalized countries ,
和 失去活力的 国家 ,

我们几乎不可能为两个遭受重创、元气大伤的国家提供粮食供应。

[laɪk] ['pəʊlənd][ænd; ənd] ['sɜːbiə] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
like Poland and Serbia , to a level approaching that of Germany .
喜欢 波兰 和 塞尔维亚 , 到 一个 等级 接近 那 的 德国 .

像波兰和塞尔维亚那样，达到接近德国的水平。

['dʒɜːməni] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] , [truː] ;
Germany is living on her own resources and those of her allies , true ;
德国 是 活的 在 她 自己的 资源 和 那些 的 她 盟国 , 真的 ;

德国的确依靠自身及其盟国的资源生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][vɑːst][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ,
but the territories in question are both vast and fertile ,
但 这 领土 在 问题 是 两个都 广阔的 和 沃 ,

但这些地区既广袤又肥沃。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
and scarcely the extreme fringe of them has been touched by the war .
和 几乎 这 极端 边缘 的 他们 有 到过 感动 经过 这 战争 .

而其中只有极少数人几乎没有受到战争的影响。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['pəʊlənd][ɔː(r)] ['sɜːbiə] [wʊd] [ə'priːʃəbli] ['benɪfɪt] [baɪ]['aʊə(r)]
it does not look as if Poland or Serbia would appreciably benefit by our
它 做 不是 看 作为 如果 波兰 或者 塞尔维亚 会 明显地 益处 经过 我们的
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
admission of food to Germany .
入学 的 食物 到 德国 .

看起来波兰或塞尔维亚不会因为我们向德国开放食品供应而获得明显的好处。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
The extension of the doctrine of continuous voyage ,
这 扩大 的 这 教义 的 连续的 航程 ,

连续航行原则的扩展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [siː] - [bɔːn] [treɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] : [ðəʊz]
and the prevention of all sea - borne trade to or from Germany : those
和 这 预防 的 全部 海 - 出生 贸易 到 或者 从 德国 : 那些
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['prɔːbləmz] .
are the two main problems .
是 这 二 主要的 问题 .

阻止所有往返德国的海上贸易：这是两个主要问题。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] [θɪŋz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
The remainder are smaller things , although in many ways interesting and
这 余 是 较小的 事物 , 虽然 在 许多 方式 有趣的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

其余的都是些小事，不过在很多方面也很有趣、很重要。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] ,
In all of them , I think ,
在 全部 的 他们 , 我 思考 ,

我认为，在所有这些例子中，

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
the central fact is that we have extended some existing doctrine of
这 中央 事实 是 那 我们 有 扩展 一些 现存的 教义 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
international law to meet the special situations produced by this war .
国际的 法律 到 见面 这 特别的 情况 生产 经过 这 战争 .

核心事实是，我们扩展了现有的国际法原则，以应对这场战争产生的特殊情况。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['raɪtli] .
I do not say that in all cases we have decided rightly .
我 做 不是 说 那 在 全部 案例 我们 有 决定 没错 .

我并不是说我们在所有情况下都做出了正确的决定。

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [hæz; həz] ['defɪnətli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Sir Edward Grey has definitely offered to submit to a convention after the
先生 爱德华 灰色的 有 确实 提供 到 提交 到 一个 习俗 后 这
[wɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
war the whole question of what is called " The Freedom of the Seas ,
战争 这 所有的 问题 的 什么 是 称为 " 这 自由 的 这 海域 ,

爱德华·格雷爵士明确表示，战后他愿意就所谓的"海洋自由"这一问题接受一项公约。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] ['set(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊə(r)]
" and such a convention will probably settle some of these points in our
" 和 这样的 一个 习俗 将要 大概 定居 一些 的 这些 积分 在 我们的
['feɪvə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
favour and some against us .
偏爱 和 一些 反对 我们 .

"这样的公约可能会对其中一些问题产生有利影响，而对另一些问题则可能产生不利影响。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] .
At present there is no convention either existing or possible .
在 展示 那里 是 不 习俗 任何一个 现存的 或者 可能的 .

目前既没有现成的惯例，也不可能达成这样的惯例。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɪkst] [kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] .
There is no fixed code of the sea and never has been .
那里 是 不 固定的 代码 的 这 海 和 绝不 有 到过 .

海洋没有固定的规则，也从来没有过。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [əʊn] [traɪ'bjuːnəlz] ,
We have to use our own tribunals ,
我们 有 到 使用 我们的 自己的 法庭 ,

我们必须利用我们自己的仲裁机构。

[wɪtʃ] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .
which administer international law to the best of their ability according to precedent .
哪个 管理 国际的 法律 到 这 最好的 的 他们的 能力 根据 到 先例 .

它们根据先例，尽其所能地执行国际法。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] ;
They have on certain occasions decided that our government has gone wrong and can be compelled to pay damages ;
他们 有 在 肯定 场合 决定 那 我们的 政府 有 已消失 错误的 和 能 是 被迫 到 支付 损害 ;

他们曾多次认定我国政府犯了错误，并认为政府应该赔偿损失；

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdərs] [ɪn]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌdɪsə'laʊd] [ðem; ðəm] .
they have decided that certain orders in council were against international law and have disallowed them .
他们 有 决定 那 肯定 订单 在 理事会 是 反对 国际的 法律 和 有 不允许 他们 .

他们认定某些枢密令违反国际法，并予以废止。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ai] [meɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
They have , I may note in passing ,
他们 有 , 我 可能 笔记 在 通过 ,

顺便提一下，他们确实有

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
declined to admit the plea of the Crown that it was following an American precedent which was afterwards
拒绝 到 承认 这 恳求 的 这 王冠 那 它 曾是 下列的 一个 美国人 先例 哪个 曾是 然后

法院拒绝接受检方提出的遵循美国先例的辩护理由，该先例随后被驳回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪm'bɒdid] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] ,
embodied in an act of the United States Congress ,
具身化的 在 一个 行为 的 这 团结的 各州 国会 ,

体现于美国国会的一项法案中，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['presɪdənt] [ænd; ənd][ækt][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'presɪv] .
on the ground that the said precedent and act were too oppressive .
在 这 地面 那 这 说 先例 和 行为 是 也 压迫性的 .

理由是上述先例和行为过于苛刻。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['eni] [gʊdz] [ɔː(r)] [ʃɪps]
The United States claimed that the government could requisition any goods or ships
这 团结的 各州 声称 那 这 政府 可以 征用 任何 商品 或者 船舶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðeə(r)] [fliːt] ,
which had been captured by their fleet ,
哪个 有 到过 捕获 经过 他们的 舰队 ,

美国声称，政府可以征用其舰队俘获的任何货物或船只。

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['traɪəl] . [[wʌn]]
without previous trial . [1]
没有 以前的 审判 . [1]

未经事先审判。[1]

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]
When the convention comes to sit on these questions which we have tried to
什么时候 这 习俗 来 到 坐 在 这些 问题 哪个 我们 有 尝试 到

['set(ə)l] ,
settle ,
定居 ,

当大会开始讨论我们试图解决的这些问题时，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪ'saɪd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst]
they will probably , as I said before , decide some for and some against
他们 将要 大概 , 作为 我 说 前 , 决定 一些 为了 和 一些 反对

[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

正如我之前所说，他们可能会做出一些对我们有利、一些对我们不利的决定；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːts] [hæv; həv]['æktɪd] [wɪð]
but I am confident that they will not find that our courts have acted with
但 我 是 自信的 那 他们 将要 不是 寻找 那 我们的 法院 有 行动 和

['aɪðə(r)] ['levəti] [ɔː(r)] [rə'pæsəti] .
either levity or rapacity .
任何一个 轻浮 或者 贪婪 .

但我相信他们不会认为我们的法院行事轻率或贪婪。

[ai]['menʃ(ə)n] ['sʌmərəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪnts] .
I mention summarily the chief remaining points .
我 提到 简而言之 这 首席 其余的 积分 .

我简要提及其余主要要点。

[wiː; wi] [triːt] " ['bʌŋkə(r)][kəʊl][ɒv; əv] ['enəmi] ['ɒrɪdʒɪn] " [æz; əz]['kɒntrəbænd] ;
We treat " bunker coal of enemy origin " as contraband ;
我们 对待 " 掩体 煤炭 的 敌人 起源 " 作为 违禁品 ;

我们将“敌方来源的燃料煤”视为违禁品；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [kən'sidə] [ðɪs] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi]
and Mr . Bullard considers this as absolutely the very worst thing we
和 先生 . 布拉德 考虑 这 作为 绝对地 这 非常 最差 事物 我们

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

布拉德先生认为这是我们做过的最糟糕的事情。

[hiː; hi] [k'wəʊts] ['eɪnʃənt] [pɹ'ɛsɪdənts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] " [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
He quotes ancient precedents to show that " things needful for the working
他 引号 古老的 先例 到 展示 那 " 事物 需要 为了 这 在职的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]
of the ship or comfort of the crew " are not to be treated as
的 这 船 或者 舒适 的 这 全体人员 " 是 不是 到 是 治疗 作为
['kɒntrəbænd] .
contraband .
违禁品 .

他引用古代先例表明，“船舶运转或船员舒适所必需的物品”不应被视为违禁品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːliŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɔːl] [deɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]
But the rulings in question all date from before the time of steam and
但 这 裁决 在 问题 全部 日期 从 前 这 时间 的 蒸汽 和
[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .
refer to sailing ships .
参考 到 帆船 船舶 .

但相关判例均出自蒸汽船出现之前，且均与帆船有关。

[kəʊl] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [hæz; həz] [nɒt] [jet]
Coal is admittedly in a special position , and international law has not yet
煤炭 是 诚然 在 一个 特别的 位置 , 和 国际的 法律 有 不是 然而
[prə'naʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
pronounced upon it .
发音 之上 它 .

煤炭的地位确实特殊，国际法尚未对此作出规定。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðen] , ['aʊə(r)] " ['veri] [wɜːst] " [ə'fens] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəs] .
Thus far , then , our " very worst " offence is not so serious .
因此 远的 , 然后 , 我们的 " 非常 最差 " 罪行 是 不是 所以 严肃的 .

因此，到目前为止，我们“最严重”的罪行并没有那么严重。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['məʊtɪv] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['ɪnfəməs] ?
But perhaps it is our motive that is so infamous ?
但 也许 它 是 我们的 动机 那 是 所以 臭名昭著的 ?

但或许真正臭名昭著的是我们的动机？

['aʊə(r)] ['məʊtɪv] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .
Our motive is simple .
我们的 动机 是 简单的 .

我们的动机很简单。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] ['treɪdəz]
As explained above , we do not allow traders
作为 解释 多于 , 我们 做 不是 允许 交易员

如上所述，我们不允许交易者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[tuː; tə] ['kæri] [θruː] ['aʊə(r)] [laɪnz] [gʊdz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to carry through our lines goods intended for the enemy ,
到 携带 通过 我们的 线条 商品 故意的 为了 这 敌人 ,

将原本运往敌人的货物通过我方防线运送，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɔːl] ['treɪdəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and we ask all traders for an assurance that they are not doing so .
和 我们 问 全部 交易员 为了 一个 保证 那 他们 是 不是 正在做 所以 .

我们要求所有交易者保证他们不会这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['baɪɪŋ]
If they refuse to give this assurance , and if further we find them buying
如果 他们 拒绝 到 给 这 保证 ， 和 如果 更远 我们 寻找 他们 购买
['enəmi] [kəʊl] ,
enemy coal ,
敌人 煤炭 ，

如果他们拒绝做出这项保证，而且我们还发现他们购买敌方煤炭，

[wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['enəmi] [gʊdz] .
we treat them as if they had been buying any other enemy goods .
我们 对待 他们 作为 如果 他们 有 到过 购买 任何 其他 敌人 商品 .

我们对待他们就像对待购买了其他敌方商品的人一样。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['enəmi] [duː; də][tuː; tə] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ?
What does the enemy do to ships from England or Russia in the Baltic ?
什么 做 这 敌人 做 到 船舶 从 英格兰 或者 俄罗斯 在 这 波罗的海 ?

敌方会对来自英国或俄罗斯的船只在波罗的海采取什么行动?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ?
And do we ever think of complaining ?
和 做 我们 曾经 思考 的 抱怨 ?

我们有没有想过抱怨?

[wiː; wi][ɪg'zæmɪn] ['njuːtrəl] [meɪlz] .
We examine neutral mails .
我们 检查 中性的 邮件 .

我们会检查中立邮件。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] .
This seems a bad case .
这 似乎 一个 坏的 案件 .

这似乎是个糟糕的案子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
We have actually a rule of the Hague Convention against us ,
我们 有 实际上 一个 规则 的 这 海牙 习俗 反对 我们 ，

实际上，《海牙公约》中有一条对我们不利的规定。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [hæv; həv] — [ɔː(r)][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [mɪst] ['hævɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]
just as all the belligerents have — or have only just missed having — in the
只是 作为 全部 这 交战方 有 — 或者 有 仅有的 只是 错过 拥有 — 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] .
matter of aeroplanes .
事情 的 飞机 .

就像所有交战国在飞机方面都拥有——或者只是差一点就拥有——飞机一样。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [mein'tein] [ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][ɔːl] [meɪl] - [bægz] ,
The Convention maintains the inviolability of all mail - bags ,
这 习俗 保持 这 不可侵犯性 的 全部 邮件 - 包 ，

该公约维护所有邮袋的不可侵犯性，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ɔːl] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
and used to forbid all dropping of explosives from the air .
和 用过的 到 禁止 全部 下降 的 爆炸物 从 这 空气 .

并曾被用来禁止一切从空中投放爆炸物的行为。

[jet] [ai] [fiːl] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz]
Yet I feel some confidence that any future conference will recognize that both these
然而 我 感觉 一些 信心 那 任何 未来 会议 将要 认出 那 两个都 这些
[ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌʌnɪm'plɔɪəbl] ,
rules are " unemployable ,
规则 是 " 无法就业 ，

但我相信，未来的任何会议都会认识到，这两条规则都是“不可行的”。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪlz] .
" and will justify our action about the mails .
" 和 将要 证明合法 我们的 行动 关于 这 邮件 .

并将证明我们对这些邮件采取的行动是合理的。

[ðə; ði][əʊld] [pɹ'ɛsɪdənts] [du:; də][nɒt] [ə'plai] [æt; ət][ɔ:l] .
The old precedents do not apply at all .
这 老的 先例 做 不是 申请 在 全部 .

旧的先例完全不适用。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['eni] ['pri:viəs] [wɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
There has never been in any previous war anything approaching the present
那里 有 绝不 到过 在 任何 以前的 战争 任何事物 接近 这 展示
['netwɜ:k] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
network of commercial and political correspondence across the Atlantic .
网络 的 商业的 和 政治的 一致 穿过 这 大西洋 .

以往任何战争中，都从未出现过像现在这样跨越大西洋的商业和政治通信网络。

[sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [lɑ:dʒ] ['setlmənts] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] [ɪn]
Suppose in the Civil War there had been large settlements of Confederates in
认为 在 这 民用 战争 那里 有 到过 大的 定居点 的 南方邦联 在
['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ɪn]['kænədə] ,
Mexico and in Canada ,
墨西哥 和 在 加拿大 ,

假设在南北战争期间，南方邦联在墨西哥和加拿大建立了大片定居点，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [plɒts] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
who were engaged in plots against the United States :
WHO 是 已订婚的 在 图表 反对 这 团结的 各州 :

那些参与阴谋反对美国的人：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ]
Is it to be believed that President Lincoln would have refrained from opening
是 它 到 是 相信 那 总统 林肯 会 有 克制 从 开幕
[ðə; ði] ['kæptʃəd] [meɪl] - [bægz] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kænədə][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ?
the captured mail - bags passing between Canada and Mexico ?
这 捕获 邮件 - 包 通过 之间 加拿大 和 墨西哥 ?

难道林肯总统会不打开在加拿大和墨西哥之间传递的被截获的邮件袋吗?

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ɪn] ['denmɑ:k] [ɔ:(r)]['swi:d(ə)n] [ə'reindʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
A German in Denmark or Sweden arranges for an
一个 德语 在 丹麦 或者 瑞典 安排 为了 一个

身在丹麦或瑞典的德国人安排了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ɪndiən] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'merɪkən] ['pɑ:spɔ:t] [ɪn]
Indian in San Francisco to come to England with a false American passport in
印度 在 圣 弗朗西斯科 到 来 到 英格兰 和 一个 错误的 美国人 护照 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə]['mɜ:də(r)][sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪ] :
order to murder Sir Edward Grey :
命令 到 谋杀 先生 爱德华 灰色的 :

一名居住在旧金山的印度人将持伪造的美国护照前往英国，意图谋杀爱德华·格雷爵士：

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɛtəz] , [ʌn'hɪndəd] ,
is he to have the right of sending and receiving letters , unhindered ,
是 他 到 有 这 正确的 的 发送 和 接收 信件 , 畅通无阻 ,

他是否有权不受阻碍地收发信件?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ?
under the eyes of the British fleet ?
在下面 这 眼睛 的 这 英国 舰队 ?

在英国舰队的监视下?

[plɒts] [ə'baʊt] ['kɒntrəbænd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] ['kɒmənə(r)] .
Plots about contraband are of course much commoner .
图表 关于 违禁品 是 的 课程 很多 平民 .

关于走私的剧情当然更为常见。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]['nɪk(ə)l][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ,
Are we to be allowed to search ships for nickel and rubber ,
是 我们 到 是 允许 到 搜索 船舶 为了 镍 和 橡皮 ,

我们是否有权搜查船只，寻找镍和橡胶?

[bʌt; bət] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['plɒtəz] - [meɪl] - [bægz] ?
but forbidden to interfere with these plotters ' mail - bags ?
但 禁止 到 干扰 和 这些 绘图仪 - 邮件 - 包 ?

但禁止干预这些阴谋者的邮件袋?

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [w'ɔːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
The rules and the precedents of other wars are here against us ,
这 规则 和 这 先例 的 其他 战争 是 这里 反对 我们 ,

其他战争的规则和先例对我们不利。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] ['æbsəluːtli] [tuː; tə]
but I must say that such a complete change in conditions seems absolutely to
但 我 必须 说 那 这样的 一个 完全的 改变 在 状况 似乎 绝对地 到
[dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ruːlz] .
demand a change of rules .
要求 一个 改变 的 规则 .

但我必须说，情况的这种彻底变化，似乎绝对需要改变规则。

" [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][tuː; tə] [n'juːtrəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]
" The closing of the Suez Canal to neutrals is a measure for which no
" 这 结束 的 这 苏伊士运河 运河 到 中立者 是 一个 措施 为了 哪个 不
['mɪlətri] [nə'sesəti] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] .
military necessity has been shown .
军队 必要性 有 到过 所示 .

“对中立国关闭苏伊士运河的措施，并没有证明其具有任何军事必要性。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪts] [lɪ'gæləti] ,
" Mr . Bullard does not seem to question its legality ,
" 先生 . 布拉德 做 不是 似乎 到 问题 它是 合法性 ,

“布拉德先生似乎并未质疑其合法性，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['iːdʒɪpt][ɔː(r)]
and I have not tried to find out exactly what the rights of either Egypt or
和 我 有 不是 尝试 到 寻找 出去 确切地 什么 这 权利 的 任何一个 埃及 或者
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ['ʃerhoʊldərz] [meɪ] [biː; bi] .
Great Britain or the Suez Canal shareholders may be .
伟大的 英国 或者 这 苏伊士运河 运河 股东 可能 是 .

我还没有尝试去了解埃及、英国或苏伊士运河股东究竟拥有哪些权利。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [nə'sesəti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
But as for the military necessity , surely a child can see it .
但 作为 为了 这 军队 必要性 , 一定 一个 孩子 能 看 它 .

但就军事必要性而言，连孩子都能明白。

[tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
To block the Canal would be worth some millions of dollars to the enemy .
到 堵塞 这 运河 会 是 值得 一些 百万 的 美元 到 这 敌人 .

封锁运河对敌人来说价值数百万美元。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [sʌm] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [griːks] , [ɔː(r)] [ˈswiːdɪʃ] ,
A much smaller sum would suffice to induce a dozen Greeks , or Swedish ,
一个 很多 较小的 和 会 足够了 到 诱导 一个 打 希腊人 , 或者 瑞典 ,

只需少得多的一笔钱就足以诱使十几名希腊人或瑞典人。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈpredʒədɪst] [dʌtʃ] [ˈskɪpə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [trɪks] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [neɪm] ,
or even unprejudiced Dutch skippers to play certain tricks which I need not name ,
或者 甚至 不带偏见的 荷兰语 船长 到 玩 肯定 技巧 哪个 我 需要 不是 姓名 ,

甚至一些不带偏见的荷兰船长也会耍一些我无需赘述的花招。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈnæl] [ˌʌnˈjuːzəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] .
but which might make the Canal unusable for several weeks .
但 哪个 可能 制作 这 运河 无法使用 为了 一些 周 .

但这可能会使运河在数周内无法使用。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊlərd] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈveɪgli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [ˈsteɪtmənts] ,
Mr . Bullard ends with a number of vaguely prejudicial statements ,
先生 . 布拉德 结束 和 一个 数字 的 依稀 有偏见的 声明 ,

布拉德先生最后发表了一些带有模糊偏见的言论，

[ˈlɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪnjuˈendəʊ] [ɔː(r)] [pəˈrenθəsɪs] .
largely in the form of innuendo or parenthesis .
很大程度上 在 这 形式 的 影射 或者 插入语 .

大多以暗示或括号的形式出现。

[hiː; hi] [siːm] [ˈriːəli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [prəˈdjuːst] [baɪ]
He seems really unable to understand the conditions produced by
他 似乎 真的 无法 到 理解 这 状况 生产 经过

他似乎真的无法理解由此产生的情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɔː(r)] .
war .
战争 .

战争。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] " [ˈmɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [nˈjuːtrəlz] [tuː; tə] [help] [ˈɪŋglənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] .
He says we regard it as " moral for neutrals to help England but a deadly sin to trade with Germany .
他 说道 我们 看待 它 作为 " 道德 为了 中立者 到 帮助 英格兰 但 一个 致命 罪 到 贸易 和 德国 .

他说，我们认为“中立国帮助英国是合乎道德的，但与德国进行贸易却是不可饶恕的罪过”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sɪn] .
" Of course it has nothing to do with sin .
" 的 课程 它 有 没有什么 到 做 和 罪 .

“这当然与罪恶无关。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [ˈdʒɜːmən] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪˈmɒrəl] ,
We do not fire at German men - of - war because we think them immoral ,
我们 做 不是 火 在 德语 男人 - 的 - 战争 因为 我们 思考 他们 不道德 ,

我们不向德国军舰开火，因为我们认为他们不道德。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
but because they are our enemies .
但 因为 他们 是 我们的 敌人 .

但因为他们是我们的敌人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['kɒnfɪskeɪt] ['kɑːgəʊz][ɒv; əv]['rʌbə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
We do not confiscate cargoes of rubber consigned to Germany because it
我们 做 不是 没收 货物 的 橡皮 寄售 到 德国 因为 它
[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmənz][tuː; tə][juːz] ['rʌbə(r)] .
is essentially immoral for Germans to use rubber .
是 本质上 不道德 为了 德国人 到 使用 橡皮 .

我们不会没收运往德国的橡胶货物，因为德国人使用橡胶本质上是不道德的。

[wiː; wi]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['njuːtrəl] ['treɪdə(r)] ,
We only say to every neutral trader ,
我们 仅有的 说 到 每一个 中性的 商 ,

我们只对所有中立的交易者说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [treɪd] [wɪð] ['dʒɜːməni] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [treɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" If you trade with Germany we will not trade with you .
" 如果 你 贸易 和 德国 我们 将要 不是 贸易 和 你 .

“如果你和德国做生意，我们就不会和你做生意。”

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
" Or rather that is the extreme limit of what we say .
" 或者 相当 那 是 这 极端 限制 的 什么 我们 说 .

或者说，这就是我们所能说的极限了。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][wʌns] [kən'sɪdəd] ['pɒsəb(ə)l] ,
The opposite conduct was once considered possible ,
这 对面的 执行 曾是 一次 经过考虑的 可能的 ,

人们曾经认为相反的行为是可能的。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɒnərəbl] .
but seems to us of the present generation a little dishonourable .
但 似乎 到 我们 的 这 展示 一代 一个 小的 不光彩的 .

但对我们这一代人来说，这似乎有点不光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [nə'pəʊliənz] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)]
It makes us a little ashamed when we learn that Napoleon's armies were
它 制作 我们 一个 小的 羞愧 什么时候 我们 学习 那 拿破仑的 军队 是
['ɒf(ə)n][klæd][ɪn] [klɒθ] [frɒm; frəm] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] [buːts] [meɪd] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] .
often clad in cloth from Yorkshire and boots made in Northampton .
经常 覆膜 在 布 从 约克郡 和 靴子 制成 在 北安普顿 .

得知拿破仑的军队经常穿着约克郡的布料和北安普顿制造的靴子，我们不禁感到有些羞愧。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd]
The view of the British Government at that time was that it was good
这 看法 的 这 英国 政府 在 那 时间 曾是 那 它 曾是 好的
['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [fɔː(r); fə(r)]
business to make money by supplying the enemy and use the proceeds for
商业 到 制作 钱 经过 供应 这 敌人 和 使用 这 收益 为了
[dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm] .
defeating him .
击败 他 .

当时英国政府的观点是，通过向敌人提供物资来赚钱，然后用所得收益来击败敌人，这是一笔不错的生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [vjuː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
It is a possible view , and apparently is the view that appeals to Mr .
它 是 一个 可能的 看法 , 和 显然 是 这 看法 那 上诉 到 先生 .
['bʊlərd] .
Bullard .
布拉德 .

这是一种可能的观点，而且显然是布拉德先生所认同的观点。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][bəʊθ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [n'juːtrəlz] [tuː; tə] [meɪk]
And doubtless it would enable both ourselves and certain neutrals to make
和 毫无疑问 它 会 使能够 两个都 我们自己 和 肯定 中立者 到 制作
[mɔː(r)] ['mʌni] .
more money .
更多的 钱 .

毫无疑问，这将使我们和某些中立人士都能赚到更多钱。

[bʌt; bət] — [wel] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end]
But — well , we do not like it , and do not believe that in the end
但 — 出色地 , 我们 做 不是 喜欢 它 , 和 做 不是 相信 那 在 这 结尾
[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
it pays .
它 支付 .

但是——我们不喜欢这样，也不相信最终会有好结果。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [teɪlz] [ɒf] ['ɪntuː] [veɪg] ['hɔrə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sensəʃɪp]
And then the article tails off into vague horrors about the British censorship
和 然后 这 文章 尾巴 离开 进入 模糊的 恐怖 关于 这 英国 审查制度
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and the Defence of
和 这 防御 的

然后文章逐渐转向对英国审查制度和《国防》的模糊恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [relm] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['prɑːfɪts] [meɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpəz] ,
the Realm Act and the deplorable profits made by British shippers ,
这 领域 行为 和 这 可悲的 利润 制成 经过 英国 托运人 ,

《王国法案》和英国船运商所获得的巨额利润，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pɑːti] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] !
and the " party of Lord North which is installed at the Foreign Office !
和 这 " 派对 的 主 北 哪个 是 已安装 在 这 外国的 办公室 !

还有"诺斯勋爵的党派，该党派已入主外交部！"

" ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][wɔː(r)] ['sensəʃɪp] [ɪz] ['nesəsəri] ; ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔi] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Everybody knows that in war censorship is necessary ; every nation employs it ,
" 大家 知道 那 在 战争 审查制度 是 必要的 ; 每一个 国家 雇佣 它 ,

"人人都知道，战争时期审查制度是必要的；每个国家都实行审查制度。"

[greɪt] ['brɪt(ə)n]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['liːniəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Great Britain rather more leniently than the rest .
伟大的 英国 相当 更多的 宽容地 比 这 休息 .

英国比其他国家要宽容得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [mɪθ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
It is a pure myth to suppose that in England we are kept in the dark
它 是 一个 纯的 神话 到 认为 那 在 英格兰 我们 是 保留 在 这 黑暗的
[ə'baʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] .
about important sides of the war which are well known to neutrals .
关于 重要的 侧面 的 这 战争 哪个 是 出色地 已知 到 中立者 .

认为英国对战争中中立国众所周知的重要方面一无所知，这完全是一种误解。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I have been in four different neutral countries since the war began , and have
我 有 到过 在 四 不同的 中性的 国家 自从 这 战争 开始 , 和 有
[riːd] [ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
read their newspapers ;
读 他们的 报纸 ;

自战争开始以来，我曾到访过四个不同的中立国家，并阅读过他们的报纸；

[səʊ][ai] [spiːk] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
so I speak with confidence .
所以 我 说话 和 信心 .

所以我说话很有自信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪθ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ək'septs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
But it is just the sort of myth that Mr . Bullard accepts without question .
但 它 是 只是 这 种类 的 神话 那 先生 . 布拉德 接受 没有 问题 .

但这正是布拉德先生毫不质疑地接受的那种谬论。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ækt] [gɪvz] [ðə; ði]
As to the Defence of the Realm Act : of course the act gives the
作为 到 这 防御 的 这 领域 行为 : 的 课程 这 行为 给予 这
[ɪg'zekjətɪv] [trə'mendəs] [p'aʊəz] ,
executive tremendous powers ,
管理人员 巨大的 权力 ,

至于《国防法》：当然，该法案赋予行政部门巨大的权力，

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] , [biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .
and would , if continued in normal times , be incompatible with civil liberty .
和 会 , 如果 持续 在 普通的 时代 , 是 不相容 和 民用 自由 .

如果这种做法在正常时期继续下去，将与公民自由不相容。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][wɔː(r)][taɪm] ;
But everybody knows that some such special laws are necessary in war time ;
但 大家 知道 那 一些 这样的 特别的 法律 是 必要的 在 战争 时间 ;

但人人都知道，在战时需要一些这样的特殊法律；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [lɔːz] ,
there is no nation in Europe which attempts to do without such laws ,
那里 是 不 国家 在 欧洲 哪个 尝试 到 做 没有 这样的 法律 ,

欧洲没有哪个国家会试图废除这类法律。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz]
and Mr . Bullard makes no attempt to show that any other nation applies
和 先生 . 布拉德 制作 不 试图 到 展示 那 任何 其他 国家 适用
[ðem; ðəm][mɔː(r)] ['liːniəntli] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [dʌz] .
them more leniently than England does .
他们 更多的 宽容地 比 英格兰 做 .

布拉德先生并没有试图证明其他任何国家在执行这些法律方面比英国更宽松。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [baɪ] ['ʃɪpəz] , [waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " ['brɪtɪʃ] " ?
As to the fortunes made by shippers , why drag in the word " British " ?
作为 到 这 财富 制成 经过 托运人 , 为什么 拖 在 这 单词 " 英国 " ?

至于航运公司赚的钱，为什么要扯上“英国”这个词呢？

[wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈmɜːtʃənt] [ʃɪps] [aʊt][ɒv; əv][juːz] ,
With the German merchant ships out of use ,
和 这 德语 商人 船舶 出去 的 使用 ,

由于德国商船无法使用，

[wɪð] [ˈælaɪd][ænd; ənd][ˈnjuːtrəl] [ʃɪps] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [baɪ]
with Allied and neutral ships sunk to the number of some hundreds by
和 盟军 和 中性的 船舶 沉没 到 这 数字 的 一些 数百 经过

[ˌsʌbməˈriːnz] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] [ˌkɔmənˈdiə] [baɪ][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɡʌvənmənts] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]
submarines and extensively commandeered by the various governments for war
潜艇 和 广泛地 征用 经过 这 各种各样的 政府 为了 战争

[pˈɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

盟军和中立国的船只被潜艇击沉数百艘，各国政府也大量征用这些船只用于战争目的。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] [dɪˈmɑːnd] .
there is an extreme shortage of ships together with an immense demand .
那里 是 一个 极端 短缺 的 船舶 一起 和 一个 巨大 要求 .

船舶极度短缺，而需求却巨大。

[ˈevri] [tʌb] [ðæt] [wɪl] [fləʊt] , [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)]
Every tub that will float , of whatever
每一个 浴缸 那 将要 漂浮 , 的 任何

任何能漂浮的桶，不管是什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌnæʃəˈnæləti] , [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
nationality , is bringing its owner fortune .
国籍 , 是 带来 它是 所有者 财富 .

国籍会给拥有者带来财富。

[ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [ˈevri] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən]
And we dare not discourage them , for we want every ship we can
和 我们 敢 不是 阻碍 他们 , 为了 我们 想 每一个 船 我们 能

[get] .
get .
得到 .

我们不敢让他们气馁，因为我们想要得到每一艘船。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊlərd] , [ˈdrɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
Mr . Bullard , dropping for a moment his lofty idealism ,
先生 . 布拉德 , 下降 为了 一个 片刻 他的 高远 唯心主义 ,

布拉德先生暂时抛开了他那崇高的理想主义，

[kəmˈpleɪnz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡetɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][swæɡ] ,
complains simply that the British are getting too large a share of the swag ,
抱怨 简单地 那 这 英国 是 获得 也 大的 一个 分享 的 这 纪念品 ,

他抱怨说，英国人得到的战利品份额太大了。

[æn; ən] [ˌʌnˈpruːvd] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈsteɪtmənt] .
an unproved and to me extremely doubtful statement .
一个 未经证实 和 到 我 极其 疑 陈述 .

这是一个未经证实，而且在我看来极其可疑的说法。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃɪps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['əʊpən][tuː; tə][sə'spɪʃ(ə)n]
Naturally ships belonging to the Allied powers are less open to suspicion
自然 船舶 属于 到 这 盟军 权力 是 较少的 打开 到 怀疑
[ðæn; ðən] [n'juːtrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ,
than neutrals are ,
比 中立者 是 ,

当然，属于盟军的舰船比中立国的舰船更不容易引起怀疑。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [les] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
and consequently are less harassed by certain restrictions .
和 最后 是 较少的 骚扰 经过 肯定 限制 .

因此，他们受到的某些限制较少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [wɔː(r)] -
But the British , at any rate , are not only subjected to enormous war -
但 这 英国 , 在 任何 速度 , 是 不是 仅有的 受 到 巨大的 战争 -
[tæk'seɪʃn] ,
taxation ,
税收 ,

但无论如何，英国人不仅要承受巨额的战争税，

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
but have in addition fifty per cent .
但 有 在 添加 五十 每 中心 .

但还要额外拥有百分之五十。

[ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] - ['prɑːfɪts] ['kɔnfiskeitid] .
of their war - profits confiscated .
的 他们的 战争 - 利润 没收 .

他们的战争利润被没收。

[ænd; ənd] [lɔːd] [nɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] !
And Lord North at the Foreign Office !
和 主 北 在 这 外国的 办公室 !

还有外交部的诺斯勋爵！

['riːəli] [wʌn] [smaɪlz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʊlərdz] ['ɪnəs(ə)ns] .
Really one smiles at Mr . Bullard's innocence .
真的 一 微笑 在 先生 . 布拉德的 无辜 .

布拉德先生的纯真令人不禁莞尔。

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] , [pə'pɑː] ;
" The visitor thought we were naughty , papa ;
" 这 游客 想法 我们 是 淘气 , 爸爸 ;

“那位访客认为我们很淘气，爸爸；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nɔːti] !
but of course he has never seen us when we are really naughty !
但 的 课程 他 有 绝不 已见 我们 什么时候 我们 是 真的 淘气 !

但他当然从来没见过我们真正淘气的样子！

" [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ]
" In every country engaged in war there is somewhere below the surface a growling
" 在 每一个 国家 已订婚的 在 战争 那里 是 某处 以下 这 表面 一个 咆哮
[mæs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
mass of passion ,
大量的 的 热情 ,

“在每一个卷入战争的国家，表面之下都潜藏着一股汹涌澎湃的激情。”

[bruːˈtæləti] , [ˈlɔːləsnəs] , [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] , [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [hjuːˈmænəti] .
brutality , lawlessness , hatred of foreign nations , contempt for reason and humanity .
残酷 , 无法无天 , 仇恨 的 外国的 国家 , 鄙视 为了 原因 和 人类 .

残暴、无法无天、仇恨外国、蔑视理性和人性。

[ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [bruːt] [ɪz] [kept] [kau] [ænd; ənd] [wel] [tʃeɪnd] ,
In Great Britain , thank heaven , the brute is kept cowed and well chained ,
在 伟大的 英国 , 感谢 天堂 , 这 蛮力 是 保留 胆怯 和 出色地 连锁 ,

谢天谢地，在英国，这种畜生被驯服并牢牢拴住。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈvaɪələnt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
though at times his voice is heard in the more violent newspapers .
尽管 在 时代 他的 嗓音 是 听到 在 这 更多的 暴力 报纸 .

虽然有时他的声音也会出现在一些比较激进的报纸上。

[ðə; ði] [bruːt] [nəʊz] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [həʊld] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [heɪts] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkæbɪnət] ,
The brute knows the hands that hold him down and hates almost all the present Cabinet ,
这 蛮力 知道 这 双手 那 抓住 他 向下 和 讨厌 几乎 全部 这 展示 内阁 ,

这个恶棍知道是谁在压制他，并且憎恨几乎所有现任内阁成员。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [pəˈhæps] , [hiː; hi] [heɪts] [tuː] [men] :
but most of all , perhaps , he hates two men :
但 最多 的 全部 , 也许 , 他 讨厌 二 男人 :

但或许他最恨的还是两个人：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmɒdərət] [ˈlɪbərəl] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
the great and moderate Liberal who presides over the government ,
这 伟大的 和 缓和 自由派 WHO 主持 超过 这 政府 ,

这位伟大而温和的自由主义者领导着政府。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmɒdərət] [ˈlɪbərəl] [huː] [gaɪdz] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] . — [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊlərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
the great and moderate Liberal who guides the Foreign Office . — And Mr . Bullard , in his innocence ,
这 伟大的 和 缓和 自由派 WHO 指南 这 外国的 办公室 . — 和 先生 . 布拉德 , 在 他的 无辜 ,

那位领导外交部的伟大而温和的自由主义者——还有布拉德先生，他天真无邪，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] !
would like to turn them out !
会 喜欢 到 转动 他们 出去 !

真想把他们都赶出去！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpɪtiəbl] .
It is all rather pitiable .
它 是 全部 相当 可怜的 .

这一切都挺令人惋惜的。

['nʌθɪŋ] ['verɪfaɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] ['steɪtɪd] , [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [truː] .
Nothing verified , nothing exact , nothing impartially stated , not much that is even approximately true .
没有什么 已验证 ， 没有什么 精确的 ， 没有什么 秉公 声明 ， 不是 很多 那 是 甚至 大约 真的 .

没有经过核实，没有确切的信息，没有客观的陈述，甚至没有多少接近事实的内容。

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [wel] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [wel] .
Mr . Bullard seems to mean well ; I have no doubt that he means well .
先生 . 布拉德 似乎 到 意思是 出色地 ; 我 有 不 怀疑 那 他 方法 出色地 .

布拉德先生似乎是出于好意；我毫不怀疑他的出发点是好的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][təʊn] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm] .
But his present tone will not serve the ends of Liberalism .
但 他的 展示 语气 将要 不是 服务 这 结束 的 自由主义 .

但他目前的语气不利于自由主义的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə]['fɒstə(r)]['predʒədɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] ,
It will only serve to foster prejudice , to make bad blood ,
它 将要 仅有的 服务 到 促进 偏见 , 到 制作 坏的 血 ,

这样做只会助长偏见，制造仇恨。

[tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ðæt] ['iːv(ə)l][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv]['slɑːndə(r)] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ,
to stir up that evil old spirit of slander between nations ,
到 搅拌 向上 那 邪恶的 老的 精神 的 诽谤 之间 国家 ,

挑起国家间诽谤的邪恶古老风气，

[wɪtʃ] ['evri] ['diːsnt] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['evri] [gʊd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəlɪst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['berid] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
which every decent Liberal and certainly every good internationalist would like to see buried for ever .
哪个 每一个 体面的 自由派 和 当然 每一个 好的 国际主义者 会 喜欢 到 看 埋葬 为了 曾经 .

任何一个正直的自由主义者，当然还有任何一个优秀的国际主义者，都希望看到它永远被埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
It is false to say that Great Britain has broken the Declaration of London ,
它 是 错误的 到 说 那 伟大的 英国 有 破碎的 这 宣言 的 伦敦 ,

说英国违背了《伦敦宣言》是错误的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [lɔː] .
because the Declaration was never accepted as law .
因为 这 宣言 曾是 绝不 公认 作为 法律 .

因为该宣言从未被接受为法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə'ləʊn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʌn'pɒpjələ(r)][ækt] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['neivi] ;
It is false to say that Great Britain is alone responsible for every unpopular act committed at sea by the Allied navies ;
它 是 错误的 到 说 那 伟大的 英国 是 独自的 负责任的 为了 每一个 不受欢迎的 行为 坚定的 在 海 经过 这 盟军 海军 ;

认为英国应对盟军海军在海上犯下的所有不得人心的行为负全部责任是不正确的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
she is acting in concert with nearly all the great maritime powers of the world .
她 是 表演 在 音乐会 和 几乎 全部 这 伟大的 海上 权力 的 这 世界 .

她正与世界上几乎所有主要的海上强国协同行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [baɪ] [miːnz]
It is idle to complain that Great Britain administers international law by means
它 是 闲置的 到 抱怨 那 伟大的 英国 管理 国际的 法律 经过 方法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːts] ;
of her own courts ;
的 她 自己的 法院 ;

抱怨英国通过本国法院执行国际法是徒劳的；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
that is the only method ever followed by other belligerent nations , the United States
那 是 这 仅有的 方法 曾经 随后 经过 其他 好战的 国家 , 这 团结的 各州
[ɪn'kluːdɪd] ,
included ,
包括 ,

这是包括美国在内的其他交战国一直以来唯一遵循的方法。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] ['betə(r)] ['præktɪkl] ['meθəd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [biːn] ['iːv(ə)n] [prə'pəʊzd]
nor has any better practical method , so far as I know , been even proposed
也不 有 任何 更好的 实际的 方法 , 所以 远的 作为 我 知道 , 到过 甚至 建议的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

据我所知，还没有人向她提出过更好的实用方法。

[ænd; ənd]['lɑːstli] ,
And lastly ,
和 最后 ,

最后，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'faʊndli] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːts] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [hiːt]
I believe it is profoundly false to say that the British courts have acted in heat
我 相信 它 是 深刻地 错误的 到 说 那 这 英国 法院 有 行动 在 热
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['skruːpjələs] [keə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
and passion or at all fallen below the level of scrupulous care which is
和 热情 或者 在 全部 倒下 以下 这 等级 的 一丝不苟的 关心 哪个 是
[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [dʒuː'dɪʃəl] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
expected from the best judicial bodies in the world .
预期的 从 这 最好的 司法 身体 在 这 世界 .

我认为，说英国法院在情绪激动的情况下行事，或者说其严谨细致的办案水平低于世界上最好的司法机构应有的水平，这种说法完全是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
It is not likely that their decisions are in every case exactly right .
它 是 不是 可能 那 他们的 决策 是 在 每一个 案件 确切地 正确的 .

他们的决定不太可能在所有情况下都完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['ɑːftə(r)]
It is to be hoped that after
它 是 到 是 希望 那 后

希望之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

战争，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][feə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]
if we can get some fair security of future peace and establish some
如果 我们 能 得到 一些 公平的 安全 的 未来 和平 和 建立 一些
['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [traɪ'bjuːnl] ,
permanent and effective international tribunal ,
永恒的 和 有效的 国际的 法庭 ，

如果我们能够获得未来和平的合理保障，并建立一个常设且有效的国际法庭，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kəʊd][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [ə'griː]
we may reach a definite code of international law which all nations can agree
我们 可能 抵达 一个 定 代码 的 国际的 法律 哪个 全部 国家 能 同意
[tuː; tə][ʌp'həʊld] .
to uphold .
到 坚持 .

我们或许能够制定出一套所有国家都能同意遵守的明确的国际法准则。

[wɒt'evə(r)] ['miːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kætʃ] [freɪz] " ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] " [wɪl] [ðen]
Whatever meaning there is in the catch phrase " Freedom of the Seas " will then
任何 意义 那里 是 在 这 抓住 短语 " 自由 的 这 海域 " 将要 然后
[kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
come up for serious discussion ,
来 向上 为了 严肃的 讨论 ，

“海洋自由”这一口号究竟意味着什么，将会成为人们认真讨论的话题。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [hæz; həz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
and Sir Edward Grey has officially announced our willingness to take part in
和 先生 爱德华 灰色的 有 官方 宣布 我们的 意愿 到 拿 部分 在
[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
such discussion .
这样的 讨论 .

爱德华·格雷爵士已正式宣布我们愿意参与此类讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [greɪt] [gruːp] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [əd'mit] ,
In the meantime the great group of powers which is , as Mr . Bullard admits ,
在 这 与此同时 这 伟大的 团体 的 权力 哪个 是 ， 作为 先生 . 布拉德 承认 ，

与此同时，正如布拉德先生所承认的那样，这个强大的集团

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [raɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
on the whole fighting for the maintenance of public right and for
在 这 所有的 斗争 为了 这 维护 的 民众 正确的 和 为了
['ɒnəsti] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ,
honesty between nations ,
诚实 之间 国家 ，

总体而言，我们致力于维护公共权利和促进国家间的诚信。

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts]['mɔːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
cannot be expected , in the midst of its mortal struggle ,
不能 是 预期的 ， 在 这 中间 的 它是 凡人 斗争 ，

在它殊死搏斗的过程中，这是无法预料的。

[tuː; tə][daɪ'vest][ɪt'self][ɒv; əv][ɪts]['nɔːm(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
to divest itself of its normal sources of strength ,
到 剥离 本身 的 它是 普通的 来源 的 力量 ，

摆脱其通常的力量来源，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
to satisfy an ideal which has never been demanded of other
到 满足 一个 理想的 哪个 有 绝不 到过 要求 的 其他
[bə'lɪdʒərənts] .
belligerents .
交战方 .

满足一种其他交战国从未被要求过的理想。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
There is another tale , by the way ,
那里 是 其他 故事 , 经过 这 方式 ,
顺便一提，还有另一个故事。

[ə'baʊt] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ræləti, mɔː-] .
about that minister who was such " a deevil at the moralities .
关于 那 部长 WHO 曾是 这样的 " 一个 - 在 这 道德 .
关于那位在道德上"极其邪恶"的部长。

" [hiː; hi] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] [θiːvz] .
" He once found a respectable citizen being attacked by two thieves .
" 他 一次 成立 一个 可敬 公民 存在 遭到攻击 经过 二 窃贼 .
"他曾发现一名受人尊敬的市民正被两名窃贼袭击。"

[hiː; hi] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] ,
He first thought of helping the citizen ,
他 第一的 想法 的 帮助 这 公民 ,
他首先想到的是帮助这位市民。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mænz] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .
but eventually put his stick between the man's legs and tripped him up .
但 最终 放 他的 戳 之间 这 男人的 腿 和 绊倒了 他 向上 .
但最终他还是把棍子放在那人的两腿之间，把他绊倒了。

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːtʃgəʊə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" The man was never a good churchgoer , " he explained ,
" 这 男人 曾是 绝不 一个 好的 教堂信徒 , " 他 解释 ,
"这个人从来就不是个虔诚的教徒，"他解释说。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪnfl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" and his language at the time was a most sinful example .
" 和 他的 语言 在 这 时间 曾是 一个 最多 罪恶的 例子 .
"而他当时的言辞更是罪恶滔天。"

" [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [ɪz] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] .
" The analogy to Mr . Bullard is closer than I thought .
" 这 类比 到 先生 . 布拉德 是 更近 比 我 想法 .
"我没想到，布拉德先生的情况比我想象的还要糟糕。"

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] . [[wʌn]]
But I am certain he does not speak for his countrymen . [1]
但 我 是 肯定 他 做 不是 说话 为了 他的 同胞们 . [1]
但我确信他不能代表他的同胞。[1]

[dʒuː'dɪʃəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [zə'mɔːrə] [keɪs] , ['eɪprəl] ['sevən] , - .
Judicial Committee of Privy Council , in the Zamora case , April 7 , 1916 .
司法 委员会 的 私处 理事会 , 在 这 萨莫拉 案件 , 四月 7 , - .
枢密院司法委员会，萨莫拉案，1916 年 4 月 7 日。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过
英国印刷

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [kɛlɪhɚ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['mɑːʃ(ə)lsiː] [rəʊd] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .
J . J . Keliher & Co . , Ltd . , Marshalsea Road , London , S . E .
J . J . 凯利赫 & 合作 . , 有限公司 . , 马绍尔西 路 , 伦敦 , S . E .
JJ Keliher & Co., Ltd.，马歇尔西路，伦敦，SE

['pæmflɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Pamphlets on the War .
小册子 在 这 战争 .
关于战争的小册子。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The Means of Victory .
这 方法 的 胜利 .

胜利的手段。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
A Speech by the
一个 演讲 经过 这

演讲者

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
RT . HON .
RT . 亲爱的 .

尊敬的阁下

['edwɪn] ['mɒntəgjuː] , [em] . [piː] .
EDWIN MONTAGU , M . P .
埃德温 蒙塔古 , M . P .

国会议员埃德温·蒙塔古

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [ˌpiː 'piː] . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
56 pp . , with Illustrations .
- pp . , 和 插图 .

56页，含插图。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

[waɪ] ['brɪt(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]
Why Britain is in the War
为什么 英国 是 在 这 战争

英国为何卷入战争

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and What She Hopes from the Future .
和 什么 她 希望 从 这 未来 .

以及她对未来的期许。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
A Speech by the
一个 演讲 经过 这

演讲者

[ˌɑː'tiː] .
RT .
RT .

RT。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['vaɪkaʊnt] [greɪ] [ɒv; əv]
VISCOUNT GREY OF FALLODON
子爵 灰色的 的 法洛登

法洛登的格雷子爵

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [ˌpiː ˈpiː] .
20 pp .
- pp .

20页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['brɪt(ə)n] [træns'fɔːmd] .
Britain Transformed .
英国 转变 .

英国发生了翻天覆地的变化。

[njuː] ['enədʒiz] ['ɪləstreɪtɪd] .
New Energies Illustrated .
新的 能量 插图 .

新能源图解。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [ˌpiː ˈpiː] . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
38 pp . , with Illustrations .
- pp . , 和 插图 .

38页，含插图。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

['brɪtnz] [keɪs] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .
Britain's Case Against Germany .
英国的 案件 反对 德国 .

英国对德国的指控。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] .
A Letter to a Neutral .
一个 信 到 一个 中性的 .

致中立人士的一封信。

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['gwɑːtkɪn] .
By the Late REV . H . M . GWATKIN .
经过 这 晚的 修订版 . H . M . 格瓦特金 .

已故牧师H·M·高特金著。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [ˌpiː ˈpiː] .
15 pp .
- pp .

15页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒɜːmən] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
German Truth and a Matter of Fact .
德语 真相 和 一个 事情 的 事实 .

德国真理与事实。

[baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
By the RT . HON .
经过 这 RT . 亲爱的 .

由尊敬的阁下

[dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] , [em] . [piː] .
J . M . ROBERTSON , M . P .
J . M . 罗伯逊 , M . P .

JM ROBERTSON，国会议员

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [ˌpiː 'piː] .
10 pp .
- pp .

10页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði]['beldʒən] [ˌdiːpɔː'teiʃən] .
The Belgian Deportations .
这 比利时人 驱逐出境 .

比利时驱逐事件。

[baɪ] ['ɑːnəld] [dʒeɪ] . ['tɔɪnbi] ,
By ARNOLD J . TOYNBEE ,
经过 阿诺德 J . 汤因比 ,

作者：阿诺德·J·托因比

[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['vaɪkaʊnt] [braɪs] .
With a Statement by Viscount Bryce .
和 一个 陈述 经过 子爵 布莱斯 .

布莱斯子爵发表声明。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ˌpiː 'piː] .
96 pp .
- pp .

96页

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .
The German Note and the Reply of the Allies .
这 德语 笔记 和 这 回复 的 这 盟国 .

德国的照会和协约国的答复。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ˌpiː 'piː] .
12 pp .
- pp .

12页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ['trædʒədi]
The Villain of the World - Tragedy
这 恶棍 的 这 世界 - 悲剧

世界之恶——悲剧

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['ʊlrɪk] [viː] . [ˌvɪlə'mɑːvɪts] - .
A Letter to Professor Ulrich V . Wilamowitz Möllendorf .
一个 信 到 教授 乌尔里希 V . 威拉莫维茨 - .

致乌尔里希·V·维拉莫维茨·默伦多夫教授的一封信。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] .
By WILLIAM ARCHER .
经过 威廉 射手 .

作者：威廉·阿彻

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ˌpiː 'piː] .
46 pp .
- pp .

46页

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price Twopence .
价格 两便士 .

价格两便士。

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] ['limitid] . ,
T . FISHER UNWIN Ltd . ,
T . 渔夫 安温 有限公司 . ,

T. FISHER UNWIN 有限公司

[wʌn] , ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] , ['lʌndən] .
1 , ADELPHI TERRACE , LONDON .
1 , 阿德尔菲 阳台 , 伦敦 .

伦敦阿德尔菲露台 1 号。

[-] [nəʊts] : - -
Transcriber's Notes : - -
转录员的 笔记 : - -

转录者注释：--

[peɪdʒ][eit] " ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kɑːn'diːtɑːnz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Page 8 " under present - day conditons " changed to " under present - day conditions
页 8 " 在下面 展示 - 天 条件 " 已更改 到 " 在下面 展示 - 天 状况

第 8 页"在当前条件下"改为"在当前条件下

" [peɪdʒ] - " [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɑːn'diːtɑːn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
" Page 14 " What would be the conditon " changed to " What would be the condition
" 页 - " 什么 会 是 这 条件 " 已更改 到 " 什么 会 是 这 状况

"第 14 页 "情况会是怎样的"改为"情况会是怎样的"

" [peɪdʒ] - " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrənt] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Page 27 " interesting and imporant . " changed to " interesting and important .
" 页 - " 有趣的 和 重要的 . " 已更改 到 " 有趣的 和 重要的 .
"
"

"第 27 页 "有趣且重要。" 改为 "有趣且重要。"

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋ] ['sɪksθ][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .
" In the original , the Chapter heading VI is omitted .
" 在 这 原来的 , 这 章 标题 六年级 是 省略 .

"原文中省略了第六章标题。"

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['tʃæptə(r)][ɪn] ['mɜːriz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] " [feɪθ] ,
Comparison with the equivalent chapter in Murray's collection of essays " Faith ,
比较 和 这 相等的 章 在 默里的 收藏 的 散文 " 信仰 ,

与默里文集《信仰》中相应章节的比较，

[wɔː(r)][ænd; ənd]['pɒləsi] " [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [pleɪs] .
War and Policy " has been made and the chapter heading inserted in the equivalent place .
战争 和 政策 " 有 到过 制成 和 这 章 标题 插入 在 这 相等的 地方 .

"战争与政策"已经完成，章节标题已插入到相应位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷